

WWW.SWISS-JUMPING.CH



# SWISS JUMPING CHAMPIONSHIP SION VALAIS/WALLIS



24 - 28 SEPTEMBRE 2014



Avec le soutien de la  






# Fendant

AOC VALAIS

Justine  
étudiante



SWISS WINE



LES GOÛTER,  
C'EST LES AIMER



lesvinsduvalais.ch

A déguster avec modération

Suisse. Naturellement.



### Swiss Jumping

Du 24 au 28 septembre, Sion aura le privilège d'accueillir le «Swiss Jumping Championship Sion Valais/Wallis», premier volet d'une passe de trois.

Si elle est capitale de notre beau canton, Sion sera ainsi également capitale du sport équestre suisse durant trois ans. Elle s'en réjouit !

Les meilleurs cavaliers de notre pays participeront à cette rencontre et donneront le meilleur d'eux-mêmes. De tout temps, nos représentants ont brillé dans les compétitions internationales, notamment aux jeux olympiques.

En 1924 déjà, aux jeux de Paris, Alphonse Gemuseus, avec Lucette, rapportait médaille et honneurs à la Suisse. Plus proche dans le temps, la plupart d'entre nous se souviennent encore avec fierté et émotion des exploits d'Henri Chamartin à Tokyo, de Christine Stüchelberger, à Montréal, et bien sûr de Steve Guerdat, avec le célèbre Nino des Buissonnets lors des derniers jeux de Londres. Bien d'autres encore ont porté haut nos couleurs en ces grandes occasions.

Notre ville a à coeur de promouvoir le sport, qu'il soit de compétition ou simplement populaire, sans autres prétentions que de le plaisir de le pratiquer. En ce sens, nous nous plaisons à relever les valeurs attachées au sport hippique telles que, par exemple, la persévérance dans l'effort ou le respect des partenaires de travail et des concurrents.

Ces quelques notions relèvent de l'éducation et font partie des clefs qui permettent de bien réussir une vie.

L'hippisme a ceci de magique qu'il allie l'action de l'homme et de l'animal. Lorsque l'on parle d'un cavalier, l'on parle aussi et inmanquablement de son cheval, qui porte un nom, parfois même aristocratique. L'effort se consent à deux et l'un sans l'autre rien n'est possible. L'image est belle, la solidarité et la complicité font merveille.

Sion se plaît à accompagner le «Swiss Jumping Championship Sion Valais/Wallis» dans son parcours. Elle a consenti à cet effet des efforts conséquents. Elle se félicite notamment de mettre à disposition des organisateurs un terrain de concours parfaitement aménagé et répondant aux plus hautes exigences.

La participation à cette édition est réjouissante et le plateau de qualité. Sans aucun doute la compétition sera relevée et il faudra *tout donner* pour figurer dans les premiers. Les spectateurs pourront, dans un cadre magnifique, s'émerveiller devant un beau spectacle.

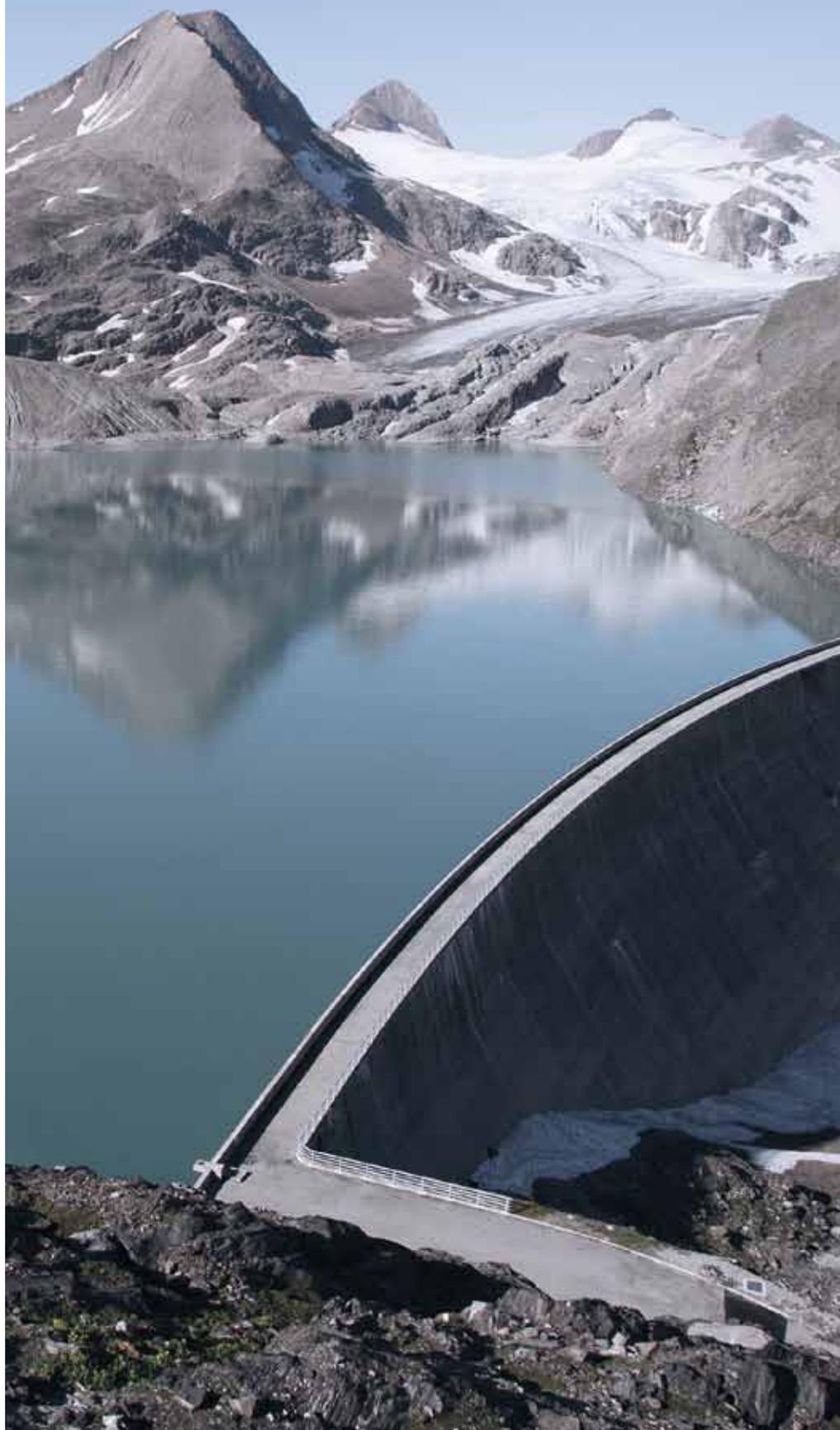
Cette rencontre équestre n'aurait pas lieu sans l'engagement d'organiseurs chevronnés et passionnés que je remercie ici pour l'excellent travail accompli. Merci aussi d'avoir associé la jeune génération à cette fête.

Bon concours à toutes et à tous !

Bien à vous !

Marcel Maurer  
Président de Sion

PARCE QUE  
L'AVENIR EST DANS  
L'ÉNERGIE PROPRE



**FMV,  
PRODUCTEUR VALAISAN  
D'HYDROÉLECTRICITÉ**

---

Notre société a pour missions de contribuer à valoriser le patrimoine hydraulique des collectivités publiques valaisannes et à approvisionner en électricité le Valais et la Suisse.

**FMV**   
[www.fmv.ch](http://www.fmv.ch)



### Swiss Jumping

Vom 24. bis 28. September wird die Stadt Sitten das Privileg haben, den "Swiss Jumping Championship Sion Valais/Wallis" zu empfangen. Das wird der erste Akt einer dreijährigen Serie sein.

Ist Sion bereits die Hauptstadt unseres schönen Kanton Wallis, so wird sie nun auch noch die Hauptstadt des Reitsportes sein. Und dies während drei Jahre in Folge. Welche Freude.

Die besten Reiter unseres Landes werden teilnehmen und ihr Bestes geben. Seit jeher sind unsere Pferdesportler in den internationalen Wettbewerben vorne mit dabei, namentlich an den Olympischen Spielen.

Bei den olympischen Spielen von Paris 1924 hat Alphonse Gemuseus, mit Lucette, der Schweiz eine Medaille und Ehre gebracht. Viele von uns werden sich erinnern, wie in jüngerer Zeit Henri Chamartin in Tokyo, Christine Stückelberger in Montreal und natürlich Steve Gerda mit Ninio du Buissonet an den letzten Spielen in London unserem Land Ehre brachten. Natürlich sind es noch viele mehr, welche die Schweiz an ähnlichen Veranstaltungen vertreten.

Unsere Stadt fördert den Sport mit Begeisterung, sei es im Spitzen- oder Breitensport – dies in erster Linie aus Freude. In diesem Sinne wollen wir die Werte des Pferdesports in den Vordergrund stellen. Nämlich das Durchhaltevermögen und den Respekt gegenüber allen Partnern, auch gegenüber den Gegnern.

Diese Begriffe sind Bestandteil der Erziehung und somit u.a. Schlüssel, die ein erfolgreiches Leben ermöglichen.

Der Pferdesport hat etwas von der Magie, die Mensch und Tier verbindet. Man kann nicht vom Reiter sprechen, ohne sein Pferd zu erwähnen, welches übrigens nicht selten einen aristokratischen Namen trägt. In ihren Bemühungen müssen sich die zwei immer aufeinander abstimmen und keiner kann auf den anderen verzichten. Ein schönes Bild: Solidarität und Komplizenschaft bewirken Wunder.

Sitten freut sich die "Swiss Jumping championship Sion Valais/Wallis" zu begleiten und ist übereingekommen den entsprechenden Aufwand zu leisten. So stellt Sion den Organisatoren eine perfekte Anlage zu Verfügung, die den höchsten Ansprüchen genügt.

Das grosse Teilnehmerfeld ist erfreulich und ein Zeichen hoher Qualität. Ohne Zweifel wird der Wettbewerb anspruchsvoll sein - wer vorne mit dabei sein will, wird eine grossartige Leistung zeigen müssen. Die Zuschauer werden sich an diesem Spektakel erfreuen können.

Dieser Event könnte nicht stattfinden ohne die Erfahrung und Leidenschaft der Organisatoren - ihnen allen danke ich herzlich für die hervorragende Arbeit. Danken möchte ich auch dafür, dass die junge Generation an diesem Anlass teilnehmen kann.

Ich wünsche allen einen guten Wettbewerb und ein schönes Fest

Marcel Maurer  
Stadtpräsident von Sitten

“ confort et esthétique  
à l'état pur ”



plus de 17 000m<sup>2</sup>  
de plaisir

NOS PARTENAIRES



meubles **decarte** saxon

www.descartes.ch  
027 743 43 43

sortie autoroute Saxon  
puis route cantonale  
direction Sion





## UN MERCI PARTICULIER

- A la Ville de Sion pour tout le soutien apporté au centre équestre de Tourbillon ainsi qu'au Swiss Jumping Championship Sion Valais/Wallis.
- A l'Etat du Valais.
- A la Loterie Romande.
- Aux Fonds du Sport.
- A ESR pour la mise en place de l'éclairage de la piste de concours.
- Au Club Hippique de Sion.
- A la police municipale de Sion.
- A la société BTB Traiteur pour le catering de l'espace VIP.
- A toutes les entreprises qui ont invité leurs partenaires dans notre espace VIP.
- A la maison Schwab fleurs à Saillon, à la pépinière Constantin à Martigny pour la décoration florale des stands et de tout le concours.
- A la maison Descartes meubles à Saxon pour l'ameublement de la tente VIP et de l'espace valaisan.
- Au café Blaser, pour la mise à disposition de leurs produits et à la société Franke pour la mise à disposition de leurs machines à café.
- A la société Axius, M. Jean-Jacques Lamon et M. Christian Masserey, pour la mise à disposition du matériel d'impression.
- A la menuiserie Michel Juillerat pour l'aménagement de l'espace valaisan.
- A la société Implenia pour la mise à disposition de leurs rouleaux compresseurs.
- A Emil Frey SA, Centre Automobile Sion pour la mise à disposition de leurs véhicules.
- A toutes les personnes bénévoles qui se dépensent sans compter pour la réussite de la manifestation.
- A tous les partenaires ayant soutenu notre manifestation et qui désirent rester anonymes.



## COMITÉ D'ORGANISATION

<b>Président du CO</b>	Michel Darioly
<b>Vice-président du CO</b>	Gérald Pfefferlé
<b>2<sup>e</sup> vice-président du CO</b>	Thomas Troger
<b>Secrétaire</b>	Roxane Fauchère
<b>Membres</b>	Stéphanie Blanc Jean-Pierre Bagnoud Roger Constantin
<b>Président commission des sports - Ville de Sion</b>	Nicolas Rossier
<b>Chef service des sports - Ville de Sion</b>	Blaise Crittin
<b>Président Société des Cavaliers Valaisans</b>	Daniel Decleyre
<b>Président Fédération Suisse des Sports Equestres</b>	
<b>Membre d'honneur</b>	Charles Trolliet

# Michel Juillerat

La référence en agencement d'intérieur  
"style montagne" & "classique chatoyant"



AGENCEMENT - EBENISTERIE - MENUISERIE - CRÉATION D'INTÉRIEUR



Rue des Trembles 10 - 1950 Sion

Tél. 027 203 32 40

Fax 027 203 32 43

Natel 079 220 36 25

E-mail [michel.juillerat@bluewin.ch](mailto:michel.juillerat@bluewin.ch)



<b>Président du Jury</b>	M. Patrick Bartolo
<b>Juges</b>	M <sup>me</sup> Karen Ballestraz-Spahr – M <sup>me</sup> Nadine Reichen M <sup>me</sup> Marie-Rose Bochy – M. Bruno Laubscher
<b>Chef steward</b>	M. Jean-Claude Borgeaud
<b>Constructeurs</b>	M. Gérard Lachat – M. Rolf Ludi – M. Michel Pollien M. Thierry Essler – M. Julien Pradervand – M. Michel Darioly
<b>Hommes de piste</b>	Ecole Maison Familiale de Fonteveille



## **STAFF ORGANISATION**

<b>Secrétaire du C.O.</b>	M <sup>me</sup> Roxane Fauchère - 079 911 93 35
<b>Resp. information, prix et accréditations</b>	M <sup>me</sup> Christiane Pralong - 079 400 44 72
<b>Secrétariat du concours</b>	M <sup>me</sup> Lisbeth Haldimann - 079 428 63 44
<b>Speakers</b>	M <sup>me</sup> Alexandra Claude – M. Alban Poudret M. Raphaël Fradkoff – M. Michel Sorg
<b>Starter</b>	M. Aman d'Afghanistan
<b>Journalistes</b>	M <sup>me</sup> Isabelle Papilloud - M. Christian Michellod (Le Nouvelliste) M. Alban Poudret – M. Michel Sorg (Le Matin, Le Cavalier Romand) M. Grégory Cassaz (13mag.ch)
<b>Photographe</b>	M <sup>me</sup> Geneviève de Sépibus - www.sepiphot.com
<b>Photographe d'ambiance</b>	Sporting Photo Verbier, M. David Collinet - 076 317 55 54
<b>Chronomètre</b>	M. Alexandre Lechenne
<b>Vidéo</b>	M. Jean-François Meid, Equimage - 079 720 13 93
<b>Sonorisation</b>	M. Serge Quennoz
<b>Espace cavaliers</b>	Boulangerie Michellod / Darioly Events SA
<b>Catering VIP</b>	BTB Traiteur
<b>Responsable tente VIP</b>	M <sup>me</sup> Karine Lagoute - 079 938 57 38
<b>Responsable décoration VIP</b>	Martinetti SA
<b>Resp. piste concours</b>	M. Haki Miranaj
<b>Décoration florale</b>	Schwab fleurs, Saillon - Pépinières Constantin, Martigny
<b>Presse</b>	L'Illustré - L'Hebdo - Le Nouvelliste - Le Matin Journal de Sion - 13mag.ch - Le Cavalier Romand RTS - Canal 9 - Rhône FM
<b>Impression</b>	Imprimerie Fiorina Sàrl - Sion
<b>Site internet</b>	Artionet
<b>Service médical</b>	Hemostaz, M. Eric Demierre - 079 622 42 42
<b>Vétérinaire FSSE</b>	M. Rolf Hegner
<b>Vétérinaire place concours</b>	M. Mathias Dirren - 078 767 58 81
<b>Maréchaux</b>	Mercredi: M. Yann Antille - 079 410 62 47 Jeudi: M. Médéric Bertholet - 079 265 05 24 Vendredi, samedi et dimanche: M. Christian Schneider - 079 441 73 29
<b>Sécurité</b>	SOS Surveillance - Martigny
<b>Tél. pendant la manifestation</b>	M. Michel Darioly - 079 628 70 51 – M. Gani Miranaj - 079 750 60 37 M <sup>me</sup> Roxane Fauchère - 079 911 93 35



ABOVE AND BEYOND

# RIEN NE REMPLACE L'ORIGINAL.



[landrover.ch](http://landrover.ch)



Votre spécialiste  
depuis 1924.

**Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**

Rue de la Dixence 83, 1950 Sion 4  
027 205 68 68, [www.emil-frey.ch/sion](http://www.emil-frey.ch/sion)





## PROGRAMME GÉNÉRAL

### MERCREDI 24 SEPTEMBRE 2014

Epreuve N°1 **Warm up: juniors, jeunes cavaliers et élite** 7 h 30  
Epreuve spéciale R/N 130 - N 140 - N 150

**Visite vétérinaire pour les chevaux participant au CS juniors, jeunes cavaliers et élite** 8 h - 12 h

Epreuve N°2 **Prix David Leiser - Chesières** 12 h 30  
R/N 130 barème A au chrono en 2 phases temps différé

Epreuve N°3 **Prix des Partenaires Medias Valaisans du Swiss Jumping:** 15 h  
**Le Nouvelliste, 13mag.ch, Rhône FM, Canal 9**  
N 140 barème A au chrono en 2 phases temps différé

Entre 16 h 30 et 17 h 30, l'Ecurie du Picherex, M. Ernest Berger offre des promenades en calèche.  
L'Ecole de poneys du centre équestre de Tourbillon, M<sup>me</sup> Julie de Lavallaz Savoy offre  
des tours à poney (dans le petit manège).



**Apéritif de bienvenue et tentative de record du monde de saut en hauteur** 18 h 45  
**des horsemen Emil Frey SA, sur la place du Midi à Sion.**

### JEUDI 25 SEPTEMBRE 2014

Epreuve N°4 **Prix RECO MECANIQUE SA - Sierre** 10 h  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
R/N 130 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS juniors

Epreuve N°5 **Prix énergies sion région** 12 h  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
N 140 barème C - 1<sup>re</sup> manche CS jeunes cavaliers

Epreuve N°6 **Prix Loterie Romande** 13 h 30  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
N 150 barème C - 1<sup>re</sup> manche CS élite

Epreuve N°7 **Prix Sion Tourisme** 16 h  
N 145 barème A au chrono



**1<sup>re</sup> manche du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion** 18 h 30

Epreuve N°8 **Prix Axius, Clinique de Valère, Piguët Galland & Cie SA** 19 h 30  
R/N 135 barème A au chrono en nocturne

Entre 15 h et 17 h, l'Ecurie du Picherex, M. Ernest Berger offre aux visiteurs, des promenades en calèche.  
Dès 21 h 30, ouverture du Gani's Bar sur la grande terrasse.



A couper le souffle.

Un cheval dégage une telle puissance qu'il ne se dompte qu'avec une technique et un geste fluide, le fruit d'un entraînement quotidien. La maîtrise de la compétition, l'art d'anticiper les options, le cavalier doit aborder les difficultés qui surviennent avec calme et sérénité. Nous sommes fiers de vous accompagner pendant votre parcours.

Reprenez votre souffle avant de nous joindre au 0848 845 400, vous comprendrez que nous n'avons pas besoin d'un coup d'épée pour vous présenter nos prestations. Vous saurez tout sur nos offres en consultant notre site : [www.banquemigros.ch](http://www.banquemigros.ch)

**BANQUEMIGROS**

Elle fait toute la différence.



**VENDREDI 26 SEPTEMBRE 2014**

Epreuve N°9 **Warm up: children et poneys** 8 h  
Epreuve spéciale R/N 120 - P 125

**Visite vétérinaire pour les chevaux et les poneys participant au CS children et poneys 7 h 30 - 9 h**

Epreuve N°10 **Prix Sogimmo SA - Versoix** 10 h  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
N 145 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS jeunes cavaliers

Epreuve N°11 **Prix Fédération Equestre Romande** 11 h 15  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
R/N 135 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS juniors

Epreuve N°12 **Prix Société des Cavaliers Valaisans** 13 h 30  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
R 115 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS children

Epreuve N°13 **Prix énergies sion région** 14 h 45  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
P 125 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS poneys

Epreuve N°14 **Prix Rhône Gestion - Genève** 16 h  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
N 155 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS élite



**Show des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**

**18 h**

Epreuve N°15 **Prix Banque Migros** 19 h  
R/N 135 diff. progressive avec joker en nocturne

Epreuve N°16 **Prix des vigneron partenaires du Swiss Jumping:** 21 h  
**Vins des Chevaliers - Cave des Bernunes SA**  
**Les Fils de Charles Favre - Provins Valais**  
**Cave Jean-René Germanier - Flactions Vins**  
N 145 diff. progressive avec joker en nocturne

Entre 15 h et 17 h, l'Ecurie du Picherex, M. Ernest Berger offre aux visiteurs, des promenades en calèche.  
Dès 22 h 30, ouverture du Gani's Bar sur la grande terrasse.



**EQUIMAGE**

Suivez toutes les épreuves en direct sur la chaîne YouTube EQUIMAGE LIVE:

[www.youtube.com/user/jfmeid](http://www.youtube.com/user/jfmeid)

Les vidéos sont également consultables sur place au stand EQUIMAGE.

**La première  
adresse  
pour la publicité  
extérieure**  
[www.apgsga.ch](http://www.apgsga.ch)



SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2014

Epreuve N°17	<b>Prix Les Vins du Valais</b> Finale R/N 135 (réservée aux 40 meilleurs des épreuves 2-8-15) R/N 135 barème A au chrono en 2 phases	9 h
Epreuve N°18	<b>Prix Conférence des présidents de commune du district de Sion</b> sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres R 120 barème A au chrono - 2 <sup>e</sup> manche CS children	10 h 45

**Apéritif officiel et inauguration du nouveau paddock en sable de quartz du centre équestre de Tourbillon**  
**Défilé de voitures anciennes** 12 h  
**Démonstration du travail des chiens de l'association «Le Copain» avec des personnes en fauteuils roulants.**

Epreuve N°19	<b>Prix Ville de Sion</b> sous le patronage de Swiss Team Trophy N 145 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS juniors	13 h 45
Epreuve N°20	<b>Prix Marque Valais</b> sous le patronage de Swiss Team Trophy N 150 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS jeunes cavaliers	16 h
Epreuve N°21	<b>Prix L'Hebdo - Groupe Ringier</b> sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres P 125 barème A au chrono - 2 <sup>e</sup> manche CS poneys	17 h 30



**2<sup>e</sup> manche du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion** 19 h

Epreuve N°22	<b>Prix Société Générale d'Affichage</b> N 150 Six barres en nocturne	20 h
--------------	--	------

Entre 15 h et 17 h, l'Ecurie du Picherex, M. Ernest Berger offre des promenades en calèche.  
L'Ecole de poneys du centre équestre de Tourbillon, M<sup>me</sup> Julie de Lavallaz Savoy offre  
des tours à poney (dans le petit manège).

Dès 21 h 30, ouverture du Gani's Bar sur la grande terrasse.

BOURGEOISIE  
DE  SION



# Diamcoupe

**VOUS AVEZ UN PROJET DE CONSTRUCTION  
OU DE TRANSFORMATION ?  
VOUS DEVEZ METTRE AUX NORMES  
VOS ÉCURIES, FERMES OU ÉTABLES ?**

Nous réalisons pour vous des ouvertures dans des dalles, murs en béton ou pierre naturelle indépendamment de la forme et de la grandeur. Nous renforçons vos structures à l'aide de fibre de carbone (gain de place) ou nous démolissons des parties entières de bâtiment.

N'hésitez pas à nous contacter pour un conseil ou un devis au **0848 0848 15**



**1 ENTREPRISE, 5 RÉGIONS**

ARC JURASSIEN | FRIBOURG | GENÈVE | VALAIS | VAUD

[www.diamcoupe.ch](http://www.diamcoupe.ch)



**DIMANCHE 28 SEPTEMBRE 2014**

Epreuve N°23	<b>Prix Champagne G.H. Mumm</b> Finale N 145 (réservée aux 40 meilleurs des épreuves 3-7-16) N 145 barème A au chrono en 2 phases	9 h
Epreuve N°24	<b>Prix BTB SA Traiteur - Orsières</b> sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres R 125 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS children	10 h 30
Epreuve N°25	<b>Prix Diamcoupe - Cheseaux-sur-Lausanne</b> sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres P 135 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS poneys	12 h



**Finale du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion 13 h 45**

Epreuve N°26	<b>Prix Fonds du Sport Cantonal</b> sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres N 160 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS élite	14 h 45
--------------	--	---------

**Entre 15 h et 17 h, l'Ecurie du Picherex, M. Ernest Berger offre des promenades en calèche.  
L'Ecole de poneys du centre équestre de Tourbillon, M<sup>me</sup> Julie de Lavallaz Savoy offre  
des tours à poney (dans le petit manège).**

**Par respect pour les sponsors, le public et les organisateurs, les cavaliers classés à cheval  
sont priés de participer aux distributions des prix dans leur intégralité avec leur monture  
et en tenue correcte.**

**En cas de non-observation de cette remarque, les prix ne leur seront pas remis et  
ils pourront être dénoncés à la Fédération Suisse des Sports Equestres.**

**Pour le comité: Michel Darioly**

**Aus Respekt für die Sponsoren, das Publikum und die Organisatoren bitten wir alle klassierten  
Reiter, die zu Pferd zur Preisverteilung gebeten werden, mit ihrem Pferd und  
in korrektem Tenu zu erscheinen.**

**Reiter, welche dieser Aufforderung nicht Folge leisten, haben kein Anrecht auf Ihren Preis und  
können dem Schweizerischen Verband für Pferdesport gemeldet werden.**

**Für das Organisationskomitee: Michel Darioly**



**FIDAG** SA  
F I D U C I A I R E

*pour un conseil avisé*

MARTIGNY  
SION  
CRANS-MONTANA  
MONTHÉY  
SIERRE  
GENÈVE

[www.fidag-sa.ch](http://www.fidag-sa.ch)



Afin d'améliorer encore l'image du sport hippique auprès de nos partenaires et du public, la société Darioly Events SA, en collaboration avec le Club Hippique Promotion Cheval Valais et la Société Hippique d'Aigle et environs et avec le soutien de la Fédération Suisse des Sports Équestres (FSSE), met en consultation auprès des cavaliers le projet de charte ci-dessous :

- Le cavalier se conformera aux règlements édictés par la FSSE, spécialement en ce qui concerne le respect du cheval. En particulier, il s'engage à :
  - ne pas maltraiter sa monture sur la piste de concours, au paddock d'échauffement, aux écuries ainsi que dans tout le périmètre de la manifestation, notamment par :
    - l'emploi abusif de la cravache
    - l'emploi abusif des éperons entraînant des blessures
    - l'exercice de la brutalité sous quelque forme que ce soit, sur la bouche du cheval
    - des coups sur la tête du cheval ou d'autres parties du corps
  - ne pas barrer son cheval de quelque façon que ce soit au paddock d'échauffement et dans tout le périmètre de la manifestation
  - porter une tenue correcte lors de la reconnaissance du parcours (en principe, pantalon d'équitation, chemise, bombe, veste et bottes d'équitation)
- Le cavalier s'engage en outre à
  - participer à la distribution des prix à cheval et en tenue correcte (pantalon d'équitation, chemise, veste, bombe et bottes d'équitation) s'il a été appelé par le speaker
  - respecter son ordre de start, sauf autorisation préalable du jury
  - respecter les sponsors, le public, les autres cavaliers, les hommes de piste, le jury et le staff de la manifestation. Il s'abstiendra en particulier de toutes paroles et/ou attitudes déplacées à leur égard.
  - avoir en tout temps une attitude correcte et décente dans l'enceinte des infrastructures mises en place pour la manifestation ou lors des événements organisés en parallèle
  - respecter l'environnement en triant les déchets et en les déposant dans les poubelles appropriées mises à disposition

Par ailleurs, les animaux et notamment les chiens doivent être impérativement tenus attachés dans tout le périmètre de la manifestation. Le cavalier propriétaire d'un animal non attaché accepte que son animal puisse être séquestré par un service de sécurité spécialisé et rendu seulement après le versement d'une amende de Fr. 100.- qui sera reversée à une œuvre caritative. En cas de non-paiement de cette somme, le cavalier accepte que la police cantonale ou toute autre autorité cantonale compétente soit avertie et que l'animal reste séquestré jusqu'à leur arrivée. Le cavalier répondra en outre des dommages causés par son animal (art. 56 du Code des obligations).

Après consultation de ce projet de charte éthique, les cavaliers participant aux concours hippiques organisés par la société Darioly Events SA, en collaboration avec le Club Hippique Promotion Cheval Valais et la Société Hippique d'Aigle et environs, devront s'engager par écrit ; en signant cette charte, ou au moyen d'un formulaire mis en place sur le site [www.ecuriedarioly.ch](http://www.ecuriedarioly.ch) ; à respecter tous les points mentionnés dans cette dernière, ainsi que le règlement de la FSSE.

Outre les sanctions qui pourraient être imposées conformément aux règlements de la FSSE, les sanctions suivantes peuvent être prises à l'encontre du cavalier ne respectant pas cette charte éthique :

- Premier avertissement durant une manifestation : pas de sanction
- Deuxième avertissement durant la même manifestation : interdiction de départ du cheval inscrit à l'épreuve suivante, pour le reste de la manifestation
- Troisième avertissement durant la même manifestation : interdiction de départ du cavalier pour le reste de la manifestation

A partir du sixième avertissement sur l'ensemble des manifestations organisées par la société Darioly Events SA, en collaboration avec le Club Hippique Promotion Cheval Valais et la Société Hippique d'Aigle et environs : interdiction de départ du cavalier pour une durée d'une année dans tous les concours hippiques organisés en collaboration avec Darioly Events SA.

Le président du Jury, ou à défaut, le représentant autorisé de Darioly Events SA, sont seuls habilités à prononcer, d'office ou sur dénonciation de quiconque, des avertissements aux cavaliers en cas de violation de la présente charte éthique, en sus, le cas échéant, des sanctions disciplinaires relevant de sa compétence en vertu des règlements de la FSSE. Si un représentant officiel de la FSSE (juge, steward, vétérinaire) venait à constater la violation de toute règle de la FSSE, cette violation sera portée à la connaissance du président du Jury qui décidera si un avertissement doit être prononcé.

Tout refus de se soumettre à la présente charte éthique sera portée à la connaissance de la FSSE.

En cas de divergence entre la présente charte et les règlements de la FSSE, ces derniers prévaunderont.

Tout cavalier peut contester une décision prise en application de la présente charte éthique, en communiquant son recours au président du jury, dans un délai de 10 jours dès le prononcé de la décision. Le recours sera soumis à un juge unique, nommé d'entente entre les parties, qui tranchera définitivement dans un délai de deux mois selon les règles de procédure qu'il jugera pertinentes. La procédure aura lieu en français. Le siège de l'arbitrage est à Martigny. Les règles de la présente charte et celles de la FSSE seront applicables au fond, le droit suisse étant applicable à titre subsidiaire.

**Pour Darioly Events SA :**  
**Michel Darioly**

# HYPONA



## La passion du cheval

HYPONA 786 Aliment pour juments poulinières  
HYPONA 783 Aliment d'élevage pour poulains  
HYPONA 892/893 Aliments complets

### Aliments complémentaires

HYPONA 785 Energie  
HYPONA 787 Optimal BIO  
HYPONA 788/888 Optimal  
HYPONA 889 Fitness Alpha

### Spécialités

HYPONA 791 Wellness  
HYPONA 890 Friandise (bouchons)  
HYPONA 895 Composé minéral vitaminisé  
HYPONA 896 Spécial sabots avec biotine  
HYPONA 899 Mash

[www.hypona.ch](http://www.hypona.ch)

Dans votre  
**LANDI**



**Charles von der Weid**  
technico-commercial  
**079 412 81 88**



Um das Image des Reitsports bei unseren Partner und in der Öffentlichkeit noch zu verbessern, unterbreitet die Darioly Event SA, in Zusammenarbeit mit dem Club Hippique Promotion Cheval Valais und der Société Hippique d'Aigle et environs, den folgenden Entwurf einer Charta allen Reitern zur Prüfung:

- Der Reiter hält sich an die vom Schweizerischen Verband für Pferdesport herausgegebenen Reglemente, speziell was den Respekt gegenüber dem Pferd betrifft. Im einzelnen verpflichtet er sich:
  - sein Pferd zu keiner Zeit zu misshandeln, sei es auf dem Concoursplatz, dem Abreiteplatz, den Stallungen, sowie auf dem ganzen Areal der Veranstaltung, zum Beispiel durch
    - Übermässigen Einsatz der Peitsche
    - Übermässigen Einsatz der Sporen, der zu Verletzungen führt
    - Brutale Einwirkung in welcher Form auch immer auf das Maul des Pferdes
    - Schläge auf den Kopf des Pferdes oder auf andere Teile des Körpers
  - sein Pferd in keiner Weise zu barrieren, weder auf dem Abreiteplatz noch sonst irgendwo im Umfeld der Veranstaltung.
  - bei der Parcoursbesichtigung einen korrekten Anzug zu tragen (grundsätzlich Reithose, Hemd, Helm, Reitveston und Reitstiefel).
- Der Reiter verpflichtet sich weiter:
  - an der Preisverteilung zu Pferd in korrektem Anzug teilzunehmen (Reithose, Hemd, Helm, Reitveston und Reitstiefel), wenn er vom Speaker dazu aufgefordert wird.
  - die Startreihenfolge einzuhalten, ausser bei vorheriger Absprache mit der Jury.
  - die Sponsoren, das Publikum, die anderen Reiter, die Parcours-Helfer, die Jury und alle anderen Helfer der Veranstaltung zu respektieren und diese weder mit unpassenden Worten noch Gesten zu beleidigen.
  - zu jeder Zeit korrektes und anständiges Benehmen im Umfeld der gesamten Infrastruktur der Veranstaltung, bei parallel organisierten Events und in der Region der Veranstaltung an den Tag zu legen.
  - die Umwelt zu respektieren, indem er seinen Abfall trennt und in den entsprechenden Abfalleimern entsorgt.

Ausserdem müssen alle Tiere und speziell die Hunde im Umfeld der gesamten Infrastruktur der Veranstaltung angebunden sein. Der Reiter und Besitzer eines nicht angebundenes Tieres akzeptiert, dass sein Tier durch einen spezialisierten Sicherheitsdienst eingefangen und nur gegen Bezahlung einer Busse von Fr. 100.- wieder zurückgegeben wird. Diese Summe kommt vollumfänglich einer gemeinnützigen Organisation zu Gute. Wird diese Busse nicht bezahlt akzeptiert der Reiter, dass die Kantonspolizei oder einer anderen zuständigen Behörde benachrichtigt wird und das Tier bis zu deren Eintreffen in Gewahrsam bleibt. Der Reiter ist ausserdem für Schäden, die durch sein Tier entstehen, verantwortlich (Art. 56 OR).

Nach der Prüfung dieses Entwurfes einer Ethik Charta müssen sich die Reiter, die sich an einer durch die Darioly Events SA, in Zusammenarbeit mit dem Club Hippique Promotion Cheval Valais und der Société Hippique d'Aigle et environs organisierten Veranstaltung diese Charta schriftlich anerkennen, in dem sie diese unterschreiben oder via einem Formular auf der Internetseite [www.ecuriedarioly.ch](http://www.ecuriedarioly.ch) und sich damit verpflichten, die in der Charta aufgeführten Punkte und das Reglement des SVPS zu respektieren.

Neben den im Reglement des SVPS aufgeführten Sanktionen können folgende weitere Sanktionen gegenüber Reitern, die diese Ethik-Charta nicht respektieren, ausgesprochen werden:

- Erste Verwarnung während einer Veranstaltung: keine Sanktionen.
- Zweite Verwarnung während der gleichen Veranstaltung: Ausschluss des betroffenen Pferdes vom Rest der Veranstaltung.
- Dritte Verwarnung während der gleichen Veranstaltung: Ausschluss des Reiters vom Rest der Veranstaltung.

Ab der sechsten Verwarnung anlässlich sämtlicher Veranstaltungen, die durch die Darioly Event SA in Zusammenarbeit mit dem Club Hippique Promotion Cheval Valais und der Société Hippique d'Aigle et environs organisiert werden: Startverbot für den Reiter für die Dauer von einem Jahr für alle Veranstaltungen die in Zusammenarbeit mit der Darioly Event SA organisiert werden.

Nur der Jurypräsident oder, falls nötig, ein bevollmächtigter Vertreter der Darioly Events SA, ist berechtigt, aus eigener Veranlassung oder nach einem Hinweis von Dritten, Verwarnungen an Reiter auszusprechen, die gegen diese Ethik Charta verstossen. Zusätzlich kann er natürlich auch Disziplinar massnahmen auf der Basis der Reglemente des SVPS veranlassen. Sollte ein offizieller Vertreter des SVPS (Richter, Steward, Tierarzt) auf einen Verstoss gegen die Reglemente des SVPS aufmerksam werden, wird er dies dem Jury-Präsident melden, der entscheidet, ob eine Verwarnung ausgesprochen wird.

Jede Weigerung, sich dieser Ethik Charta zu unterstellen, wird dem SVPS gemeldet.

Bei Unstimmigkeit dieser Charta mit den Reglementen des Schweizerischen Verbandes für Pferdesports haben letztere Gültigkeit.

Jeder Reiter kann gegen eine Entscheidung, die auf der Basis dieser Ethik Charta getroffen wurde, innerhalb von 10 Tagen beim Jury-Präsidenten Berufung einlegen. Die Berufung wird einem von beiden Seiten gemeinsam berufenen Richter übergeben, der innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach eigenem Gutdünken definitiv entscheiden wird. Die Verhandlung wird in französischer Sprache geführt. Gerichtsstand ist Martigny. Als Grundlage gelten diese Ethik Charta und die Reglement des SVPS, das Schweizer Recht gilt als subsidiär anwendbares Recht.

Im Falle von Unstimmigkeiten zwischen dem französischen und dem deutschen Text ist der französische Text verbindlich.

Der Unterzeichnende bestätigt die Annahme dieser Charta.

**Für Darioly Events SA:  
Michel Darioly**

# Jetzt doppelt profitieren!

© Shutterstock / Zuzule

## Kavallo-Abo-Aktion!

Für Fr. 100.– ein Jahr Kavallo lesen plus Landi-Gutschein im Wert von Fr. 50.–

**Kavallo – Das Schweizer Pferdemagazin**  
Mit Kavallo erfahren Sie alles über Pferde und die Pferdeszene Schweiz.  
[www.kavallo.ch](http://www.kavallo.ch)

Aktion gültig bis 31.10.2014



Ihr Vorteil:  
Jahresabo plus  
Landi-Gutschein  
im Wert von  
Fr. 50.–



### Ja, ich möchte profitieren und bestelle ein

- Kavallo Jahresabo, 11 Ausgaben für Fr. 100.– und erhalte als Geschenk einen Landi-Gutschein im Wert von Fr. 50.–  
 für mich oder  als Geschenkabo

Rechnungsadresse:

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_

Empfängeradresse:

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Talon einsenden an:

AZ Verlagsservice AG, Neumattstrasse 1, 5001 Aarau, Tel. 058 200 55 78, Fax 058 200 55 79, [abo@kavallo.ch](mailto:abo@kavallo.ch)



## CATÉGORIE ELITE

<b>Balmelli Marina</b>	Ependes	<b>Jufer Alain</b>	Lossy
<b>Bourqui Olivier</b>	Troinex	<b>Liebherr Christina</b>	Riaz
<b>Brahier Joëlle</b>	Corminboeuf	<b>Meroni Martina</b>	Arzo
<b>Brunschwig Pierre</b>	Cologne	<b>Muff Theo</b>	Thundorf
<b>Bürki Simon</b>	Meilen	<b>Muff Werner</b>	Seuzach
<b>Bussmann Evelyne</b>	Ersigen	<b>Müller Nicole</b>	Tagelswangen
<b>Crotta Fabio</b>	Giubiasco	<b>Notz Larissa</b>	Kerzers
<b>Deller Vincent</b>	Jussy	<b>Peter Steiner Nadja</b>	Jona
<b>Duguet Romain</b>	Muri b. Bern	<b>Pinto Manuel</b>	Hausen am Albis
<b>Estermann Paul</b>	Hildisrieden	<b>Putallaz Jessy</b>	Versoix
<b>Etter Daniel</b>	Müntschemier	<b>Queloz Fanny</b>	La Chaux-de-Fonds
<b>Etter Marie</b>	Müntschemier	<b>Ruflin Reto</b>	Müntschemier
<b>Fabre Delbos Frédérique</b>	La Croix-de-Rozon	<b>Rutschi Niklaus</b>	Alberswil
<b>Freimüller Melanie</b>	Humlikon	<b>Schneider Patrick</b>	Enges
<b>Freimüller Paul</b>	Humlikon	<b>Schnieper Barbara</b>	Seewen
<b>Fuchs Martin</b>	Bietenholz	<b>Schoch Faye</b>	Chandon
<b>Fuhrer Dominik</b>	Tobel	<b>Schwizer Pius</b>	Oensingen
<b>Gerber Karine</b>	La Chaux-de-Fonds	<b>Sottas Romain</b>	Marsens
<b>Gerber Yann</b>	La Chaux-de-Fonds	<b>Steffen Nadine</b>	Gränichen
<b>Gisler Claudia</b>	Seedorf	<b>Straumann Flaminia</b>	Riehen
<b>Grandjean Beat</b>	Düdingen	<b>Wettstein Aurélie</b>	Wermatswil
<b>Grimm Roland</b>	Niederbüren		



## CATÉGORIE JEUNES CAVALIERS

<b>Auberson Flavien</b>	Saignelégier	<b>Malfanti Letizia</b>	Genthod
<b>Baechler Rachel</b>	Villars-sur-Glâne	<b>Müller Chantal</b>	Veltheim
<b>Bianchini Guya</b>	Magliaso	<b>Stampfli Emilie</b>	Solothurn
<b>Bichsel Alessandra</b>	Mörigen	<b>Sturzenegger Lucas</b>	Liestal
<b>Lischer Michael</b>	Büren	<b>Ung Lauren</b>	Vésenaz
<b>Losser Aurelia</b>	Crans-Montana	<b>Wiesli Benjamin</b>	Elgg



# **b**audis

## électricité

installations électriques - dépannages - téléphonie  
informatique / ADSL / Swisscom TV  
contrôles périodiques - études complètes  
installations domotiques KNX - panneaux solaires



## CATÉGORIE JUNIORS

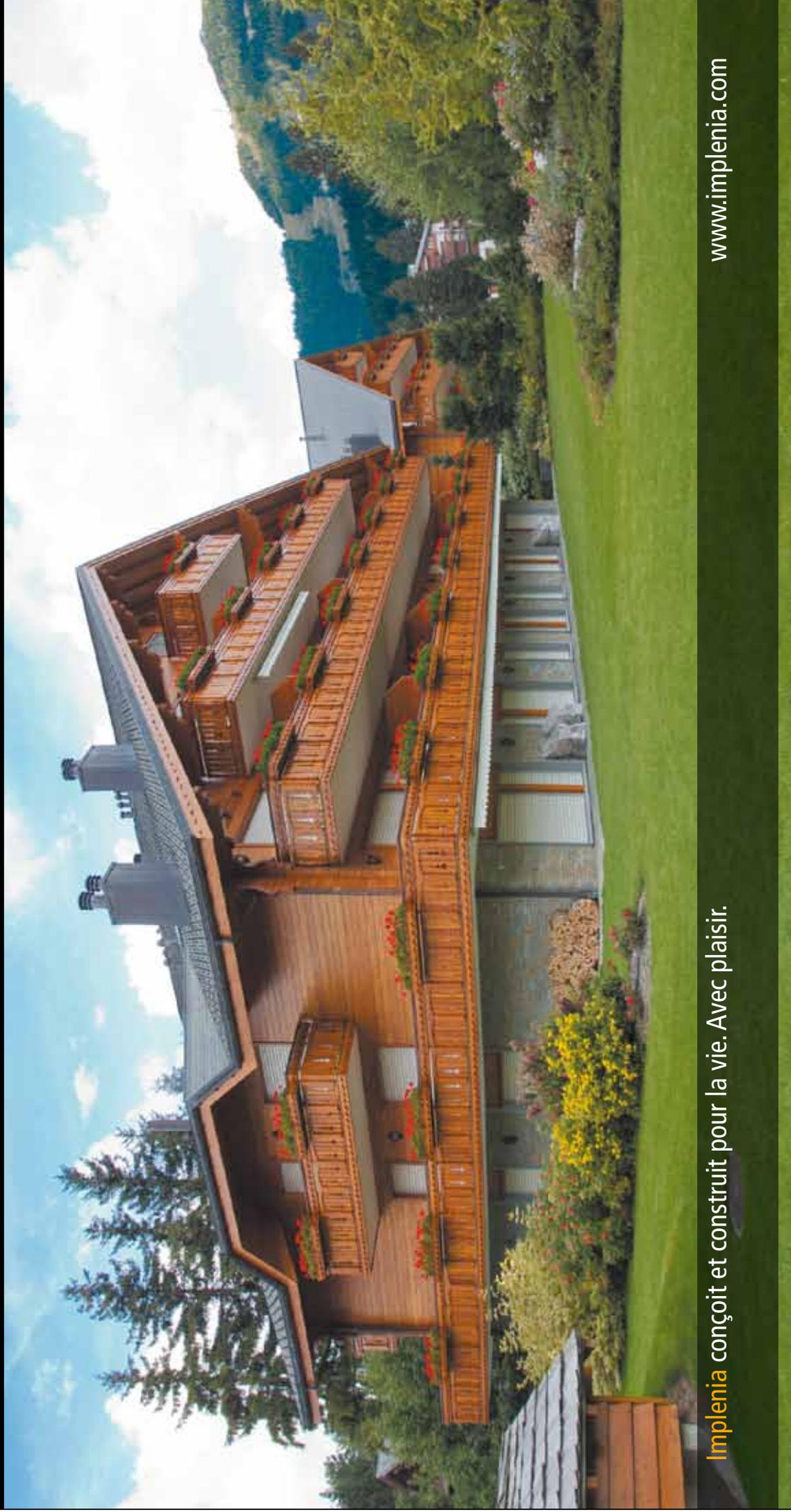
<b>Antonini Andrea</b>	Bellinzona	<b>Nussbaumer Thomas</b>	Dietschwil
<b>Balsiger Bryan</b>	Corcelles	<b>Ott Elin</b>	Mettmenstetten
<b>Baumgartner Michael</b>	Lützelflüh	<b>Paillot Emilie</b>	Vich
<b>Bergomi Giada</b>	Agno	<b>Pittet Sabrina</b>	Genève
<b>Bichsel Stéphanie</b>	Mörigen	<b>Queloz Naomie</b>	La Chaux-de-Fonds
<b>Bourquard Anthony</b>	Glovelier	<b>Reverdin Vladya</b>	Pully
<b>Breza Juliette</b>	Chêne-Bougeries	<b>Roch Lea</b>	Nyon
<b>Buhofer Simone</b>	Hagendorn	<b>Rytz Aurélie</b>	Crans-près-Céligny
<b>Cruchet Mathilde</b>	Lausanne	<b>Scharapan Marie</b>	Genève
<b>Dassio Morgane</b>	Meinier	<b>Schmid Aline</b>	Steffisburg
<b>de la Serna Céline</b>	Conches	<b>Schmitz Edouard</b>	Vandoeuvres
<b>Despont Jessica</b>	Echallens	<b>Sozzi-Senn Valentina</b>	Gorla-Minore
<b>du Couëdic Laetitia</b>	Cologny	<b>Stähli Rino</b>	Flums
<b>Eggenberger Fabienne</b>	Rohr	<b>Straehuber Isabelle</b>	Ruvigliana
<b>Fuchs Kim</b>	Weingarten	<b>Sturzenegger Henri</b>	Liestal
<b>Hellstern Waimea</b>	Murten	<b>Suter Alexandra</b>	Dörflingen
<b>Josuran Michèle</b>	Horn	<b>Trümpi Stella</b>	Bertschikon (Gossau ZH)
<b>Kaiser Nicklas</b>	Meilen	<b>Valentini-Haller Yann</b>	Commugny
<b>Kurmann Joel</b>	Meierskappel	<b>Wahlen Léonie</b>	Gland
<b>Larocca Matias</b>	Vandoeuvres	<b>Wettstein Estelle</b>	Wermatswil
<b>Maître Coralie</b>	Presinge	<b>Wiesli Sebastian</b>	Elgg
<b>Menut Callie</b>	Choulex	<b>Zehnder Céline</b>	Guntershausen
<b>Müller Adrienne</b>	Veltheim	<b>Zoller Pauline</b>	Ecublens



## CATÉGORIE PONEYS

<b>Allache Alan</b>	St-Prex	<b>Naz Anne-Sophie</b>	Jussy
<b>Benzoni Gillian</b>	S. Antonino	<b>Rouvière Victoria</b>	Cerniat
<b>Bruttin Ines</b>	Bonnefontaine	<b>Schluchter Mégane</b>	Glovelier
<b>De Melo Ines</b>	Genève	<b>Schmitz Edouard</b>	Vandoeuvres
<b>Despont Stéphanie</b>	Echallens	<b>Schmitz Olivia</b>	Vandoeuvres
<b>Gris Sarah</b>	Epautheyres	<b>Schwyster Joya</b>	Dietschwil
<b>Jochems Anna</b>	Versoix	<b>Szabo Joanna</b>	Corcelles
<b>Kurmann Joel</b>	Meierskappel		

 **Implenia**® Les prestataires globaux.



Implenia conçoit et construit pour la vie. Avec plaisir.

[www.implenia.com](http://www.implenia.com)



## CATÉGORIE CHILDREN

<b>Amar Alexandra</b>	Mies	<b>Keller Salome</b>	Diepoldsau
<b>Bergomi Aline</b>	Agno	<b>Michoud Fiona</b>	Chavannes-le-Chêne
<b>Buhofer Lukas</b>	Hagendorn	<b>Müller Julie</b>	Affoltern am Albis
<b>Charpiloz Rebecca</b>	Rossemaison	<b>Ott Merel</b>	Mettmenstetten
<b>Clément Léa</b>	Bulle	<b>Rizzato Jenna</b>	Genève
<b>Cleto Mégane</b>	Savagnier	<b>Schildknecht Joana</b>	Eggersriet
<b>De Coulon Léa</b>	St-Aubin-Sauges	<b>Schluchter Mégane</b>	Glovelier
<b>Del Bubba Mats</b>	Coppet	<b>Seuret Manon</b>	Glovelier
<b>Despont Stéphanie</b>	Echallens	<b>Spross Lara</b>	Ersigen
<b>Hagen Katharina</b>	Neudorf	<b>Vonwyl Laura</b>	Ettiswil



## WILD CARD

<b>Bovier Tamara</b>	Sion	<b>Papilloud Delphine</b>	Vétroz
<b>Darioly Melissa</b>	Martigny	<b>Ursin Eva</b>	Bex
<b>de Preux Mathieu</b>	Sierre		



## INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LES CAVALIERS

Réservation hôtel	<b>Motel du Soleil - 027 203 28 68</b> <b>Hôtel Ibis - 027 205 71 00</b> <b>Hôtel du Castel - 027 322 91 71</b> <b>Hôtel Elite - 027 322 03 27</b> <b>La Pension du Vieux-Canal - 027 322 72 00</b> <b>Hôtel Vatel, Martigny - 027 720 13 13</b>
Secrétariat cavaliers	<b>M<sup>me</sup> Lisbeth Haldimann - 079 428 63 44</b>
Secrétariat concours	<b>M<sup>me</sup> Christiane Pralong - 079 400 44 72</b>
Resp. écurie, foin, copeaux	<b>M. Gani Miranaj - 079 750 60 37</b>
Vétérinaire FSSE	<b>M. Rolf Hegner</b>
Vétérinaire	<b>M. Mathias Dirren - 078 767 58 81</b>
Service Vidéo	<b>M. Jean-François Meid - 079 720 13 93</b>
Service médical	<b>Hemostaz, M. Eric Demierre - 079 622 42 42</b>
Maréchaux	Mercredi: <b>M. Yann Antille - 079 410 62 47</b> Jeudi: <b>M. Médéric Bertholet - 079 265 05 24</b> Vendredi, samedi et dimanche: <b>M. Christian Schneider - 079 441 73 29</b>



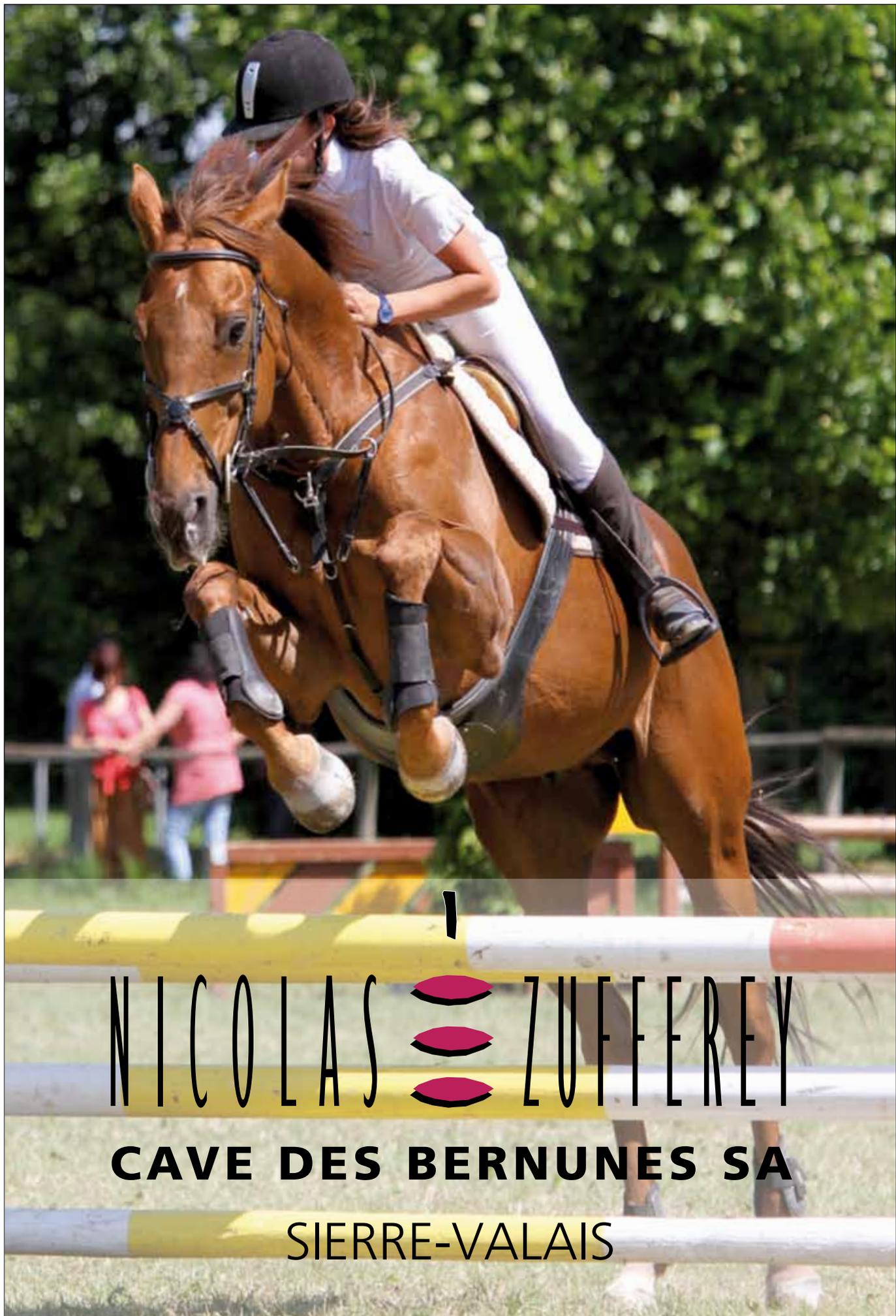
«Sherpa – un vin,  
qui parle de rencontres»

«Sherpa – ein Wein,  
der Menschen verbindet»



VINS DES CHEVALIERS

varenstrasse 40 / 3970 salgesch  
info@chevaliers.ch / www.chevaliers.ch



NICOLAS  ZUFFEREY

**CAVE DES BERNUNES SA**

SIERRE-VALAIS

LES FILS DE CHARLES FAVRE



LA PETITE MAISON DES GRANDS VINS



L'été, vivez rosé !

Pour avoir plus d'informations sur ce rosé  
tendance et sur d'autres spécialités  
vinicoles de Grand Métral,  
consultez le site [www.provins.ch](http://www.provins.ch)



# Jean-René Germanier

DEPUIS 1896

Jean-René Germanier

BALAVAUD



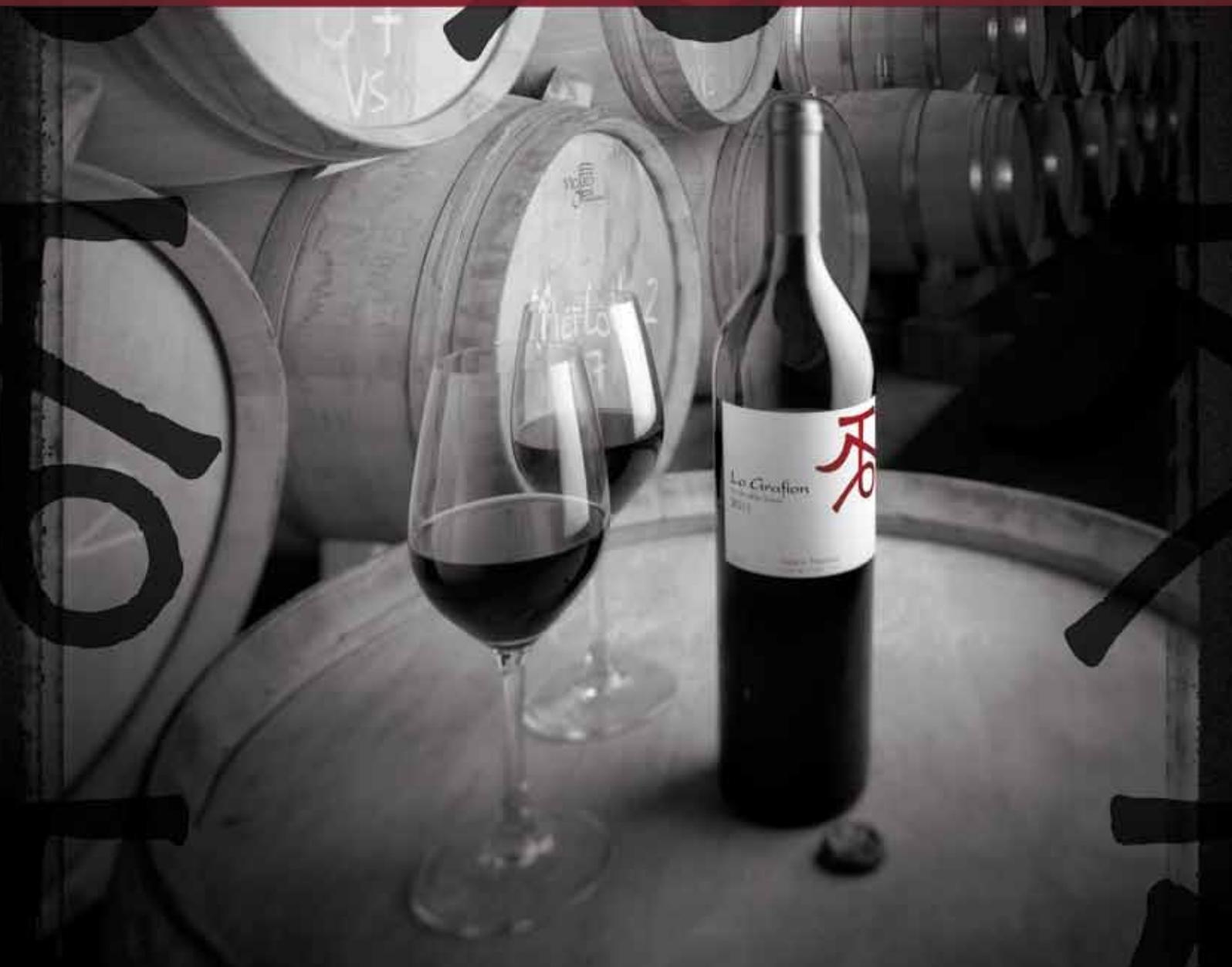


Flaction

**Flaction Vins** Avenue de la Gare 4 • CH-1955 St-Pierre-de-Clages • [info@flaction.ch](mailto:info@flaction.ch)

[WWW.FLACTION.CH](http://WWW.FLACTION.CH)

SWISS + WINE



Lieu du repas : Tente VIP Swiss Jumping Championship Sion Valais/Wallis  
 Centre équestre de Tourbillon  
 Date: du 25 au 28 septembre 2014  
 Heure repas : Dès 12h00  
 Prix: Jeudi 25 et vendredi 26 septembre **CHF 170.-** par personne  
 Samedi 27 et dimanche 28 septembre **CHF 200.-** par personne  
 (repas et boissons compris)

### MENU DU JEUDI 25 SEPTEMBRE

Un petit marbré aux chanterelles du pays et  
 jambon cru maison séché à l'os. \*\*\*  
 L'atriau de chamois du Val Ferret sur  
 un lit de choux rouges braisés au cassis \*\*\*  
 L'épaule de veau de l'Entremont cuite  
 à basse température  
 sa garniture provençale \*\*\*  
 Floralie glacée aux pistaches  
 et aux amandes  
 Miroir aux framboises aromatisé  
 à la framboisie de la maison Morand

### MENU DU VENDREDI 26 SEPTEMBRE

Une verrine de bavarois à la courge  
 de notre jardin, dés de marrons et lardons \*\*\*  
 Le tartare de filet de cerf d'Entremont  
 aux pommes vertes et huile de truffe  
 Sorbet pomme verte \*\*\*  
 La pièce de sanglier du bas-valais en  
 cuisson lente, jus poivré aux baies des bois  
 Spaetzli maison aux tomates séchées  
 Rosace de choux de Bruxelles et  
 confiture d'ailles \*\*\*  
 Parfait glacé aux marrons, aromatisé au  
 Calvalais et griottines

### MENU DU SAMEDI 27 SEPTEMBRE

Une tartine de mousse de sérac de Bruson  
 au jambon cru maison séché 12 mois \*\*\*  
 La saucisse à rôtir de cerf  
 de notre boucherie aux chanterelles  
 sur un lit de col-rave au cerfeuil \*\*\*  
 la pièce de jambon de porc d'Eddy Baillifard  
 au feu de bois  
 Coulant de risotto à la ratatouille \*\*\*  
 Tiramisu revisité aux myrtilles de Champex-Lac

### MENU DU DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

Une quenelle de tartare de bœuf  
 « Race d'Hérens » \*\*\*  
 La tarte aux bolets frais comme une quiche  
 Saladine de saison \*\*\*  
 L'aiguillette de bœuf « Race d'Hérens »  
 en cuisson lente  
 Beurre de génépi du Saint-Bernard  
 Polenta bramata crémeuse  
 Cubes de légumes de saison \*\*\*  
 Nage de petits fruits rafraîchis  
 dans un sirop à la syrah du Valais  
 Glace cannelle artisanale



VINS & CHEVALIERS

NICOLAS TUFFEREY  
 CAVE DES BERNUNES SA  
 SIERRE-VALAIS

PROVINS VALAIS

LES FILS DE CHARLES FAVRE

DEPUIS 1856  
 Jean-René Germainier  
 VINS DU VALAIS

Fraction Vins



BTB, votre traiteur valaisan!



BTB SA - Rue de la Commune 5 - 1937 Orsières  
 +41 27 783 12 29 - info@jordan-tornay.ch - www.jordan-tornay.ch



## ESPACE VIP

Un espace VIP vous permettra d'inviter vos clients et amis pour un déjeuner servi par BTB SA, traiteur à Orsières, dans un cadre chaleureux tout en suivant les épreuves hippiques.

**JEUDI 25 SEPTEMBRE**

**CHF 170.-** par pers.

**VENDREDI 26 SEPTEMBRE**

**CHF 170.-** par pers.

**SAMEDI 27 SEPTEMBRE**

**CHF 200.-** par pers.

**DIMANCHE 28 SEPTEMBRE**

**CHF 200.-** par pers.



© Anouk Langel

Entrée permanente pour 4 personnes du jeudi 25 au dimanche 28 septembre **CHF 2 500.-**

**Compris dans ces tarifs:** repas et boissons de 12 h à 17 h ainsi que la TVA.



© Anouk Langel

Imprimerie Fiorina S.à.r.l.



**La qualité, ce n'est pas  
qu'une impression.**



Rue du Scex 34 - 1950 Sion  
Tél. 027 322 14 60  
Fax 027 322 84 09  
e-mail: [fiorina@netplus.ch](mailto:fiorina@netplus.ch)  
[www.imprimeriefiorina.ch](http://www.imprimeriefiorina.ch)  
[www.bonnes-adresses-valais.ch](http://www.bonnes-adresses-valais.ch)



## LISTE DES EXPOSANTS

### Côté paddock d'entraînement

#### Stephex-Group

David Delestree

#### Vidéos

Jean-François Meid

#### Secrétariat cavaliers

#### Espace cavaliers

Boulangerie Michellod

#### Sporting photo

David Collinet

#### Hemostaz

Service médical

### Côté paddock entraînement

#### Boutique La Crinière

Nathalie Buffet

#### Tip Top Equestre

Valérie Pasquier

#### Boutique Pégase

Seppi Rosset

#### Swiss Promotion Sàrl

Denis Isely

### Tribune public

#### Equissage

Liz Peel

#### Scan Equipro

Anki Ridderstrale

#### Elégance Equestre

Patricia Gilliand-Grognuz

#### B+M Haus-und Agrotech AG

Michaëla Heilmann

### Canal

#### Espace valaisan

#### Jury

### Grande terrasse

#### Gani's Bar

#### King's Bar

Chez Pascal

#### Bar à bière Les Divins Brasseurs

Chez Maud

#### Tartare House

Sylvie Moix

#### G jus de fruits, gaufres et crêpes

Jean-François Gorisse

#### Club Fauteuil Roulant Valais Romand

#### Association suisse des paraplégiques

#### Sellerie Delgrange / Green-House

André Kälin

#### Bistro du Golf

Bar Champagne G.H. Mumm

Daniel Lorétan

#### Sellerie Antarès

Eric Guiberteau

#### La Tonnella

#### St James Station

Société Fun NetWork

#### Le Grenier de Zaland - Anzère

Pascal Eguisier

#### Fontana di Trevi

Carmen Marina Bertolami

#### Refuge de Solalex et

#### Refuge de la Tour

J. Cheseaux / P.-Louis Normand

#### Mexicain

Pascal Sidler

#### Pom-o-doro - Sion

Bar à pâtes

#### Skeye Sàrl Mobiky

Jean-Luc Mazonne

#### Point Food & Fruits

#### Cuisine chinoise

Tran Van Hua

#### Be Wrappy

Christine Bonny

#### Stephex-Group

David Delestree

#### Espace VIP

ETUDES - RÉALISATIONS - ENTRETIENS



# Constantin

Martigny-Le Bouveret-Sierre / Tél. +41 (0)27.722.43.29  
Mail: [info@jardinerie.ch](mailto:info@jardinerie.ch) - [www.pepinieres-constantin.ch](http://www.pepinieres-constantin.ch)

JARDINERIE

JARDINS -

ET JARDINS

- PARCS

- PÉPINIÈRES





## CLUB DES MILLE

- Gérald Haeberli, Grandson
- Bar Le Boulevard, Michel Dubuis, Sion
- Yves Piaget, Gryon
- NAF, Kerry Christie



## DONS D'HONNEUR

**2000.-**

Anonyme

**200.-**

Zimmermann et Fils SA, Grône

**500.-**

Pierre Bonvin, Zénauva

**150.-**

Florence Voeffray, Vérossaz

**300.-**

Xavier Oberson, Grône

Nous prions les annonceurs et donateurs de bien vouloir nous excuser si, malgré le soin apporté à l'élaboration de cette plaquette, des erreurs ou des omissions se sont glissées.



## INFORMATIONS

Les chiens doivent être impérativement tenus en laisse dans tout le périmètre de la manifestation. Tous les chiens non-attachés seront séquestrés par un service de sécurité spécialisé et rendus à leur propriétaire après le versement d'une amende de Fr. 100.- qui sera reversée à une œuvre caritative. En cas de non-paiement de cette somme, la police cantonale sera avertie et le chien séquestré jusqu'à leur arrivée.

Die Hunde müssen auf dem ganzen Sportareal unbedingt an der Leine angebunden sein. Diejenigen, die frei herumlaufen, werden von unserem Sicherheitsdienst beschlagnahmt und gegen Fr.100. seinem Besitzer zurückgegeben.

Im Falle einer nicht Bezahlung wird die Kantonspolizei benachrichtigt und der Hund bis zu ihrer Ankunft fest gehalten.

Darioly Events SA



EQUIMAGE

Suivez toutes les épreuves en direct sur la chaîne YouTube  
**EQUIMAGE LIVE:**

[www.youtube.com/user/jfmeid](http://www.youtube.com/user/jfmeid)

Les vidéos sont également consultables sur place au stand  
**EQUIMAGE.**

# rythme la vie



**Rhône FM**





**MERCREDI 24 SEPTEMBRE 2014**

**7 h 30**

**Epreuve N°1**

**Warm up: juniors, jeunes cavaliers et élite**  
Epreuve spéciale R/N130 - N140 - N150

**8 h - 12 h**

**Visite vétérinaire pour les chevaux participant au CS juniors, jeunes cavaliers et élite**

**12 h 30**

**Epreuve N°2**

**Prix David Leiser - Chesières**

R/N130 barème A au chrono en 2 phases temps différé

**15 h**

**Epreuve N°3**

**Prix des Partenaires Medias Valaisans du Swiss Jumping:  
Le Nouvelliste, 13mag.ch, Rhône FM, Canal 9**

N140 barème A au chrono en 2 phases temps différé

**18 h 45**



**Apéritif de bienvenue et tentative de record du monde de saut en hauteur des  
horsemen Emil Frey SA, sur la place du Midi à Sion.**

Les plaques pour la journée sont offertes par La Foire du Valais.

Les flots pour la journée sont offerts par la Boulangerie Michellod à Sembrancher.

Le chronométrage et le service médical pour la journée sont offerts par Sportmedizin Notwill - Swiss Olympic medical center.

Une barquette de fruits est offerte au 4<sup>e</sup> de chaque épreuve par les fruits de Martigny et la Marque Valais.



**METACOLOR'S 2000**

**Plaques d'écurie**

**gil.beutter@bluewin.ch**  
**www.metacolors2000.ch**  
**079 445 95 44**

**Gil Beutter**

**La Chenevière 6**  
**1782 Lossy**

# Complètement fibrée notre offre bat tous les records!

**Internet 100 Mbit/s pour 100 CHF par mois\***  
*y compris tv, netbox et téléphonie fixe*



\* Offre de lancement

Le réseau fibre optique le plus dense de la région depuis 15 ans



**JEUDI 25 SEPTEMBRE 2014**

**10 h**

**Epreuve N°4**

**Prix RECO MECANIQUE SA - Sierre**

sous le patronage de Swiss Team Trophy

R/N130 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS juniors

Une couverture est offerte par RECO MECANIQUE SA à Sierre.

**12 h**

**Epreuve N°5**

**Prix énergies sion région**

sous le patronage de Swiss Team Trophy

N140 barème C - 1<sup>re</sup> manche CS jeunes cavaliers

Une couverture est offerte par énergies sion région.

**13 h 30**

**Epreuve N°6**

**Prix Loterie Romande**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres

N150 barème C - 1<sup>re</sup> manche CS élite

Une couverture est offerte par la Loterie Romande.

**16 h**

**Epreuve N°7**

**Prix Sion Tourisme**

N145 barème A au chrono

Une couverture est offerte par Sion Tourisme.

**18 h 30**



**1<sup>re</sup> manche du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**

**19 h 30**

**Epreuve N°8**

**Prix Axius, Clinique de Valère, Piguet Galland & Cie SA**

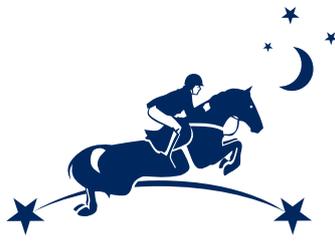
R/N135 barème A au chrono en nocturne

Les plaques pour la journée sont offertes par la menuiserie Michel Juillerat à Sion.

Les flots pour la journée sont offerts par Hypona, M. Charles von der Weid à Puidoux.

Le chronométrage et le service médical pour la journée sont offerts par Sportmedizin Notwill – Swiss Olympic medical center.

Une barquette de fruits est offerte au 4<sup>e</sup> de chaque épreuve par les fruits de Martigny et la Marque Valais.



« VISEZ TOUJOURS LA LUNE. MÊME SI VOUS LA MANQUEZ, VOUS ATERRIREZ PARMIS LES ÉTOILES. »\*



Paul Estermann, fin cavalier helvétique mesure la chance d'avoir intégré l'équipe nationale suisse et de faire partie de l'équipe représentant notre pays dans les plus grandes compétitions intercontinentales.

*CSIO de Suisse à Saint-Gall :  
belle victoire de Paul Estermann  
et Castlefield Eclipse dans le  
Grand Prix.*

De nouveaux objectifs sont à portée de main. Il est très important de gérer au mieux la forme et le moral de Castlefield Eclipse.

Un sport si exigeant et si proche de nos valeurs suscite notre admiration, c'est avec fierté que nous lui apportons notre soutien.



r h ô n e g e s t i o n  
gestion de patrimoine genève

2, bd Georges-Favon • 1204 Genève • +41 22 328 28 15



- 8 h** **Epreuve N°9** **Warm up: children et poneys**  
Epreuve spéciale R/N120 - P125
- 
- 7 h 30 - 9 h** **Visite vétérinaire pour les chevaux et les poneys participant au CS children et poneys**
- 
- 10 h** **Epreuve N°10** **Prix Sogimmo SA - Versoix**  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
N145 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS jeunes cavaliers  
Une couverture est offerte par Sogimmo SA à Versoix.
- 11 h 15** **Epreuve N°11** **Prix Fédération Equestre Romande**  
sous le patronage de Swiss Team Trophy  
R/N 135 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS juniors  
Une couverture est offerte par la Fédération Equestre Romande.
- 13 h 30** **Epreuve N°12** **Prix Société des Cavaliers Valaisans**  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
R 115 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS children  
Une couverture est offerte par la Société des Cavaliers Valaisans.
- 14 h 45** **Epreuve N°13** **Prix énergies sion région**  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
P 125 barème A au chrono - 1<sup>re</sup> manche CS poneys  
Une couverture est offerte par énergies sion région.
- 16 h** **Epreuve N°14** **Prix Rhône Gestion - Genève**  
sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
N155 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS élite  
Une couverture est offerte par Rhône Gestion à Genève.
- 
- 18 h**  **Show des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**
- 
- 19 h** **Epreuve N°15** **Prix Banque Migros**  
R/N 135 diff. progressive avec joker en nocturne  
Une couverture est offerte par la Banque Migros.
- 21 h** **Epreuve N°16** **Prix des vigneron partenaires du Swiss Jumping:**  
**Vins des Chevaliers - Cave des Bernunes SA**  
**Les Fils de Charles Favre - Provins Valais**  
**Cave Jean-René Germanier - Flactions Vins**  
N 145 diff. progressive avec joker en nocturne

Les plaques pour la journée sont offertes par Perastra Finance SA à Genève.

Les flots pour la journée sont offerts par Calligraphy à Sierre.

Le chronométrage et le service médical pour la journée sont offerts par Sportmedizin Notwill – Swiss Olympic medical center.

Une barquette de fruits est offerte au 4<sup>e</sup> de chaque épreuve par les fruits de Martigny et la Marque Valais.



© Alain Rithner

[www.siontourisme.ch](http://www.siontourisme.ch)





**SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2014**

**9 h**

**Epreuve N° 17**

**Prix Les Vins du Valais**

Finale R/N 135 (réservée aux 40 meilleurs des épreuves 2-8-15)  
R/N 135 barème A au chrono en 2 phases

Une couverture est offerte par Les Vins du Valais.

**10 h 45**

**Epreuve N° 18**

**Prix Conférence des présidents de commune du district de Sion**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
R 120 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS children

Une couverture est offerte par la conférence des présidents de commune du district de Sion.

**12 h**

**Apéritif officiel et inauguration du nouveau paddock en sable de quartz du centre équestre de Tourbillon.  
Défilé de voitures anciennes.  
Démonstration du travail des chiens de l'association « Le Copain » avec des personnes en fauteuil roulant.**

**13 h 45**

**Epreuve N° 19**

**Prix Ville de Sion**

sous le patronage de Swiss Team Trophy

N 145 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS juniors

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par la Ville de Sion.

Une couverture est offerte aux trois premiers par la FSSE et STT.

Un panier garni de produits valaisans est offert aux trois médaillés de l'épreuve par Les fruits de Martigny et la Marque Valais.

**16 h**

**Epreuve N° 20**

**Prix Marque Valais**

sous le patronage de Swiss Team Trophy

N 150 barème A au chrono en 2 manches

Finale CS jeunes cavaliers

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par la Marque Valais.

Une couverture est offerte aux trois premiers par la FSSE et STT.

Un panier garni de produits valaisans est offert aux trois médaillés de l'épreuve par Les fruits de Martigny et la Marque Valais.

Un magnum de champagne G.H. Mumm et deux bouteilles sont offerts aux trois premiers classés par la société Pernod Ricard Swiss.

**17 h 30**

**Epreuve N° 21**

**Prix L'Hebdo - Groupe Ringier**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres

P 125 barème A au chrono - 2<sup>e</sup> manche CS poneys

Une couverture est offerte par L'Hebdo, Groupe Ringier.

**19 h**



**2<sup>e</sup> manche du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**

**20 h**

**Epreuve N° 22**

**Prix Société Générale d'Affichage**

N 150 Six barres en nocturne

Une bouteille de champagne G.H. Mumm est offerte aux trois premiers classés par la société Pernod Ricard Swiss.

Les plaques pour les épreuves 17-18-21-22 sont offertes par la Bourgeoisie de Sion.

Les flots pour les épreuves 17-18-21-22 sont offerts par L'Hebdo, Groupe Ringier.

Le chronométrage et le service médical pour la journée sont offerts par Sportmedizin Notwill – Swiss Olympic medical center.

Une barquette de fruits est offerte au 4<sup>e</sup> de chaque épreuve par les fruits de Martigny et la Marque Valais. 45

The F1 FORMULA 1 Logo, F1, FORMULA 1, FIA FORMULA ONE WORLD CHAMPIONSHIP, GRAND PRIX and related marks are trademarks of Formula One Licensing BV, a Formula One group company. All rights reserved.



LE PLAISIR DES RITUELS

*depuis 1827*



DRINK RESPONSIBLY

WWW.GHMUMM.COM  
G.H. MUMM OFFICIAL CHAMPAGNE OF FORMULA 1®



**9 h**

**Epreuve N°23**

**Prix Champagne G.H. Mumm**

Finale N 145 (réservée aux 40 meilleurs des épreuves 3-7-16)  
N 145 barème A au chrono en 2 phases

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par le Bistro du Golf, M. Daniel Lorétan à Sion.

Un magnum de champagne G.H. Mumm et une couverture sont offerts au vainqueur par la société Pernod Ricard Swiss

**10 h 30**

**Epreuve N°24**

**Prix BTB SA Traiteur - Orsières**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
R 125 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS children

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par BTB Traiteur à Orsières.

Une couverture est offerte aux trois premiers par la FSSE et STT.

Un panier garni de produits valaisans est offert aux trois médaillés de l'épreuve par Les fruits de Martigny et la Marque Valais.

**12 h**

**Epreuve N°25**

**Prix Diamcoupe - Cheseaux-sur-Lausanne**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
P 135 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS poneys

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par Diamcoupe à Cheseaux-sur-Lausanne.

Une couverture est offerte aux trois premiers par la FSSE et STT.

Un panier garni de produits valaisans est offert aux trois médaillés de l'épreuve par Les fruits de Martigny et la Marque Valais.

**13 h 45**



**Finale du championnat du monde des horsemen Emil Frey SA, Centre Automobile Sion**

**14 h 45**

**Epreuve N°26**

**Prix Fonds du Sport Cantonal**

sous le patronage de la Fédération Suisse des Sports Equestres  
N 160 barème A au chrono en 2 manches - Finale CS élite

Les plaques et les flots de l'épreuve sont offerts par le Fonds du Sport Cantonal.

Une couverture est offerte aux trois premiers par la FSSE et STT.

Un panier garni de produits valaisans est offert aux trois médaillés de l'épreuve par Les fruits de Martigny et la Marque Valais.

Un magnum de champagne G.H. Mumm et deux bouteilles sont offerts aux trois premiers classés par la société Pernod Ricard Swiss.

Les trois médaillés du Championnat Suisse Elite reçoivent une possibilité de départ garantie avec deux chevaux (sans épreuve Coupe du Monde) pour le CSI5\* Basel et le CSI-W5\* Zürich 2015.

Le chronométrage et le service médical pour la journée sont offerts par Sportmedizin Notwill – Swiss Olympic medical center.

Une barquette de fruits est offerte au 4<sup>e</sup> de chaque épreuve par les fruits de Martigny et la Marque Valais.

# SION

## VILLE GOURMANDE



### JARDIN DES VINS

Le weekend de l'Ascension  
Dégustation / vente des vins des encaveurs  
de Sion

[www.jardin-des-vins.ch](http://www.jardin-des-vins.ch)



### BALADE DES DIVINS

Toute l'année sur réservation  
Visite de la vieille ville + dégustation de  
10 vins + repas

[www.siontourisme.ch](http://www.siontourisme.ch)



### MARCHÉ DE LA VIEILLE VILLE DE SION

Tous les vendredis matin  
L'un des plus côtés de Suisse romande

[www.mvvsion.ch](http://www.mvvsion.ch)



### SION - FÊTE DU GOÛT

Mi-septembre  
Événement gourmand liant la vieille ville, le vin  
et la gastronomie

[www.siontourisme.ch](http://www.siontourisme.ch)



### LES CROUSTILLES DE SION

La spécialité de la capitale du Valais  
Chips de seigle du Valais au jus de pomme  
Canada de Sion

[www.terroir-urbain.ch](http://www.terroir-urbain.ch)

# La Ville • Le Terroir • Le Goût



La ville de Sion soutient la mise en valeur du goût, de la gastronomie et de son terroir. Dans ce sens, elle a chargé sa promotion économique et l'Office du Tourisme d'encourager et valoriser les différentes initiatives promouvant ces aspects.



*les Alpes-Source*



LE LABEL

RESTAURATION

EVENEMENTIEL

INCENTIVE

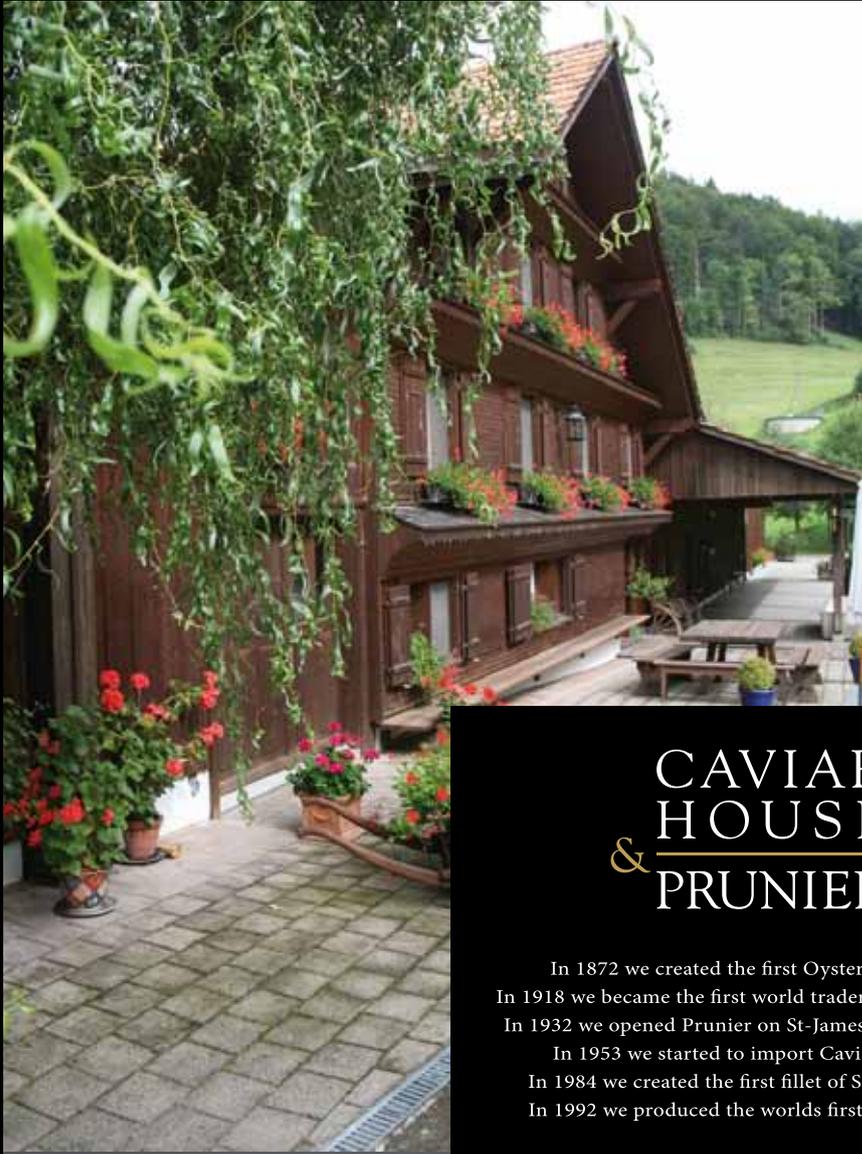
PRESSE

CONTACT



LABEL

[www.terroir-urbain.ch](http://www.terroir-urbain.ch)



**CAVIAR  
& HOUSE  
PRUNIER**

In 1872 we created the first Oyster Bar in Paris,  
In 1918 we became the first world trader of Russian Caviar,  
In 1932 we opened Prunier on St-James street in London,  
In 1953 we started to import Caviar from Iran,  
In 1984 we created the first fillet of Smoked Salmon,  
In 1992 we produced the worlds first farmed Caviar,

For 140 years we have had a passion for the most noble  
and exclusive products of the sea.  
We continue to love our trade and service you  
with the finest products available.



[www.caviarhouse-prunier.com](http://www.caviarhouse-prunier.com)



Proud to  
manufacture the finest  
**CAVIAR**  
& smoked  
**SALMON**  
in the World

*Peter G. Rebelz*

**CAVIAR HOUSE & PRUNIER**  
CREATORS OF FINE GASTRONOMY



[www.caviarhouse-prunier.com](http://www.caviarhouse-prunier.com)



une clinique de **SPECIALISTES**  
spécialement à votre service



[www.cliniquevalere.ch](http://www.cliniquevalere.ch)



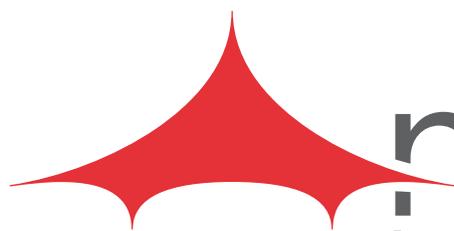
L'original  
de l'original.

axius  
■■■■ L'IMPRESSION D'ÊTRE COPIÉ



VALAIS Av. Gd-Champsec 23, 1950 Sion 4  
GENÈVE Rte des Jeunes 37, 1227 Carouge  
VAUD En Budron B2, 1052 Le Mont-sur-Lausanne

[www.axius.ch](http://www.axius.ch)



**martinetti**  
location de tentes

Nous faisons

**la fête**

pour vous!

martigny | martinetti.biz

# MON BANQUIER

est un expert

**Ma prévoyance**  
*conseil pour une  
utilisation optimale*

**Planification**  
*maîtrise des ressources  
en tout temps*

**Gestion privée**  
*efficacité fiscale  
de mon portefeuille*

**Crédit hypothécaire**  
*au service de mon patrimoine*

**Evaluation consolidée**  
*analyse globale de mes  
actifs et passifs*

**Produits institutionnels**  
*pour les caisses de  
pensions suisses*

Être client de la banque Piguët Galland, c'est bénéficier d'un «CFO familial» qui m'accompagne dans l'optimisation de mon patrimoine économique et fiscal.

Genève

–  
Lausanne

–  
Neuchâtel

–  
Nyon

–  
Yverdon-les-Bains

–  
[piguëtgalland.ch](http://piguëtgalland.ch)



PIGUËT GALLAND & CIE SA

BANQUIERS DEPUIS 1856



**CHEVRIER NICOLAS**

TRANSPORTS - CAMION GRUE - GÉNIE CIVIL  
TERRASSEMENTS - DÉMOLITION

E-mail: [chevrier-n@netplus.ch](mailto:chevrier-n@netplus.ch)

Tél. privé                    027 203 63 18  
Natel N. Chevrier        079 628 24 22  
Fax                             027 203 63 65

Rue de Pranoé 21b  
Case postale 100  
1967 Bramois





**Comme tant d'autres enfants cavaliers, Mateo a sauté des parcours à pied, avec un cheval imaginaire, mais lui est allé au bout de son rêve, conquérir les publics du monde entier sans monture! Et Matthieu Nassif a fait des émules, ses frères d'abord, puis des jeunes du monde entier. Véritables Blues Brothers équestres, ils assurent le spectacle et ont désormais leur propre championnat du monde! Le phénomène Horsemen, c'est d'abord l'histoire d'une passion.**

Le calendrier international de saut d'obstacles s'emballe, pour Mateo et les Horsemen, c'est devenu quasiment ingérable aussi! Le team des hommes-chevaux est très demandé. «*Le carnet de commandes déborde et on n'a quand même pas que ça à faire, donc ça devient compliqué*», avoue Matthieu Nassif, trente ans.

Et dire qu'il envisageait de mettre ses jambes de champion à la retraite depuis trois-quatre ans! Il imaginait encore récemment des adieux en décembre à Genève, là même où il avait enflammé le public, seul en 1999, puis avec ses frères, en 2006, ou avec ses émules suisses, les frères de Preux. D'adieux, il n'en parle plus, même si «*les mollets et les chevilles ne sont plus aussi solides qu'avant. Les terrains se sont améliorés, il n'y a pas de doute, les nouveaux sables indoor sont très bondissants, et moins mauvais pour les articulations.*».

Et d'ajouter: «*Sur du sable, je perds un peu mes appuis et sans doute dix centimètres, mais je compte sur le public pour compenser! Nous avons besoin de l'aide des spectateurs.*» Mateo parle souvent de lui comme d'un cheval. Et en parcours, la cadence, l'envol, le geste, la générosité, il est cheval. Avec le sens du spectacle en prime! Des showmen, qui ne marchent pas à l'avoine, mais aux applaudissements!

«*Je fais le cheval, d'abord pour me faire plaisir. Je m'identifie totalement à ce rôle et imagine faire couple avec ce cheval que j'ai en moi*», nous disait Mateo lors de notre première rencontre, au CSI-W de Bologne en 1999. Mateoooo enflammait alors déjà les plus beaux concours indoor, en franchissant des parcours de Grand Prix, des verticaux d' 1,60 m, de face, façon «cheval»! Comme tant d'entre nous l'avions fait enfants.



Dans son sillage, Matthieu Nassif a d'abord entraîné ses frères cadets, Julien («Julo») et Guillaume («Gilo»), tous cavaliers comme leur soeur Alexia. Depuis la fin des années 90, Mateo, Julo et Gilo sont les «Horsemen». Une appellation bien choisie pour une identité universelle. On les réclame déjà beaucoup, les «Flying Frenchmen» car ils mettent le feu (au propre, comme au figuré!), allant jusqu'à séduire les midinettes en sautant en caleçon!

Au total, Mateo a visité une quarantaine de pays grâce à ses exploits teintés d'un humour et d'une joie de vivre communicatifs. Son secret: «*Nous sommes une animation. Notre but est de mettre le public de bonne humeur, afin qu'il puisse se concentrer sur les vraies stars: les cavaliers et surtout leurs montures! On a su rester à notre place, devenant même les alliés des cavaliers... qui grappillent grâce à nous quelques minutes de répit après la reconnaissance ou avant le barrage.*» Bien vu!

### **MÊME UN CHAMPIONNAT DU MONDE!**

Et le phénomène a des émules, de la Suisse au Brésil. De quoi imaginer un... Mondial des Horsemen. Lors de la première édition, fin 2005 à Porto Vecchio, Mateo s'était vu souffler le titre suprême à cause d'une glissade au barrage (sur un terrain un peu trop arrosé, notre héros, qui saute pieds nus, n'avait pas pu cramponner...). Après, il y a eu Miami, Crans-Montana durant 2 éditions, où le français Romain Neufond triompha, Hardelet (un retour aux sources), La Clu-

LA SOCIÉTÉ DES CAVALIERS VALAISANS VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE  
EN VALAIS À L'OCCASION DU CHAMPIONNAT SUISSE 2014



© ntsada.com

SOCIÉTÉ DES CAVALIERS VALAISANS \ WALLISER REITER VERBAND

FÉDÉRATION ÉQUESTRE ROMANDE

[www.ferfer.ch](http://www.ferfer.ch)



© ntsada.com





saz, Megève, Verbier, Villars et cette année Sion. A noter que cela sera la sixième fois que ce championnat sera mis sur pied par Michel Darioly. Les quatre derniers Mondiaux sont revenus à Evan Leuret, qui saute pour le Brésil, le pays de sa mère. Juriste dans une société maritime basée à Marseille, Evan est cavalier et c'est grâce à une petite annonce publiée par Mateo dans *L'EPERON* qu'il a rejoint les Horsemen. A Hardelot, franchissant 1,78 m avec ses interminables jambes, il a battu le record du monde détenu depuis dix ans par Mateo, lui-même 2<sup>e</sup> en 2009 et 3<sup>e</sup> en 2010 Antoine de Preux et Bastien Braq complétaient ces podiums. Les élèves auraient-ils dépassé le Maître? « Bien sûr que oui, moi je suis un vieux cheval sur le retour! », lâche en riant Mateo. Cependant, le voir avec ses élèves révèle son côté « mère poule ». Il protège, surveille, conseille, engueule, tout en gardant à l'esprit que « *les études passent avant les shows* », une devise du Horsemen Team!

### D'HARDELOT À PARIS

Mateo avait appris les bases de l'équitation classique dès l'âge de quatre ans, à Hardelot chez la famille Rohmer. A poney, puis à cheval, il a fait plusieurs saisons de concours, mais c'est avec son cheval imaginaire qu'il se transcende et saute le plus haut. A six-



© Studio Patrick - Villars

sept ans, il saute déjà poubelles, balais et murets qui remplacent au besoin les obstacles du club. Et le jeu se développe. Le vrai déclic: une démonstration au Touquet, en 1997, lors du championnat de France 1<sup>re</sup> catégorie. Sans avertir, ni une ni deux, Mateo s'élança et fanchit le parcours face à un public surpris, puis conquis. Mateo, ses frères et ses potes n'ont du reste pas besoin de stades pour s'exprimer: les vélos, les voitures, les gens (des gendarmes, au besoin!), les étals d'un marché, tout est prétexte à sauter et à rigoler! Mateo sait aussi être sérieux lui qui fréquenta la Faculté de droit d'Assas et celle de marketing à la Sorbonne. Ses frères ont étudié l'économie et le droit. Guillaume est avocat. Tous se retrouvent le soir Rue Galande, dans le 5<sup>e</sup>, à deux pas de Notre-Dame de Paris, où ils animent Le Loubnane (ouvert en 1952), l'excellent restaurant libanais - leur pays d'origine - que Mateo a repris de son père l'an passé. On y croise Eleonora Ottaviani, directrice du Club des cavaliers de saut, comme le champion olympique Pierre Durand. Dans la crêperie voisine, Julien jongle entre le service et l'administration. Les murs de la Creposuk sont recouverts de photos et de distinctions des Horsemen et, en fin de soirée, il n'est pas rare que les clients réclament leurs shows en vidéo. La salle se met alors à vibrer, à taper des mains... et en cadence s'il vous plaît! Leurs parents ne sont jamais bien loin: on a le sens de la famille chez les Nassif! Mateo a créé « Takavoir », une association d'artistes insolites (comme eux!) et le phénomène Horsemen n'est pas prêt de s'arrêter! N'est-ce pas un peu les rêves d'enfant de tout cavalier que véhiculent ainsi Mateo et ses Horsemen?

Alban Poudret

**Matthieu Nassif** « Mateo » est né le 16 mars 1980, deux ans avant Julien et trois ans avant Guillaume.

**1982** : A Hardelot, il monte pour la première fois sur le dos d'un poney.

**1984** : A Hardelot, il saute pour la première fois en enfant-cheval. Poubelles, balais et rateaux font l'affaire...

**1990** : Premier championnat de France, à poney celui-là!

**1997** : Au Touquet, il assure une attraction, imprévue et très applaudie, lors du championnat de France 1<sup>re</sup> catégorie.

**1998** : Mateo est invité à se produire dans de grands concours internationaux (Bordeaux, Zwolle...)

**1999** : Les trois frères Nassif évoluent ensemble en CSI, les Horsemen, les trois crazy flying frenchies, sont nés!

**1999** : Record du monde (qui aura tenu presque dix ans): 1,73 m

**2005** : A Porto Vecchio, fin octobre, le premier Championnat du monde des Horsemen. Sept autres suivront de 2007 à 2012. (Villars 2013)

**2009** : Reprise du Loubnane

**2010** : Les Horsemen visitent quatre continents et n'ont jamais été aussi demandés.

**Site:** <http://horseman.team.free.fr>

**Voir aussi:** <http://www.creposuk.com> et [www.loubnane.fr](http://www.loubnane.fr)  
Facebook: horseman team

**Octobre et novembre c'est  
la St MARTIN  
Repas traditionnel jurassien**

- . Fromage de tête
- . Boudin noir - compote de pomme  
salade de racine rouge
- . Sorbet à la damassine
- . Atriaux - grillades - saucisses - röstis

**49 Frs**



**Réservations au  
027 / 20 30 100**

**Juste  
un p'tit  
moment  
de  
détente**



** PALADIN** resto - crêperie du manège

Centre équestre de Tourbillon

Promenade des pêcheurs 54 - SION

**duplirex**  
l'espace  
bureautique s.a.

**Martigny – Sion – Monthey**  
**[www.duplirex.com](http://www.duplirex.com)**



# Au vieux Valais

Restaurant

Ouvert tous les jours



Notre restaurant se situe au cœur de la vieille ville de Sion. Après un rajeunissement complet c'est avec plaisir que nous vous recevons pour vous servir une farandole de mets typiques du Valais.



Vous pourrez déguster la raclette aux 3 fromages tous les jours, une belle variété de fondues, divers mets aux fromages et bien sûr la traditionnelle assiette valaisanne. Et pour couronner le tout en exclusivité notre fameuse fondue Glareyarde.

Le tout accompagné des magnifiques vins de notre terroir.

Rue de St-Théodule 3 - 1950 Sion  
Tél. 027 322 72 72

Since 2002

# Entrecôte Café de Paris restaurant

*Toujours imitée, jamais égalee!*

Schuppli's Family

Tél. +41(0) 27 322 65 70

Grand-Pont 10 - 1950 Sion derrière l'Hôtel de Ville

# VALAIS. GRAVÉ D

ANS MON CŒUR.



# Le Valais - une histoire de cœur.



**L**e Valais est terre de passion. Authentique, puissant, fascinant, et surtout unique en son genre. Même le soleil en est amoureux, puisqu'il y est présent 300 jours par an. Présent dans ce lieu d'inspiration légendaire qui offre des histoires surprenantes à profusion. Qui a connu le Valais ne peut plus s'en passer.





Quiconque part à la découverte du Valais suit des sentiers pédestres côtoyant torrents bouillonnants et paisibles lacs de montagne, longe les flancs vertigineux des montagnes ou traverse des forêts de mélèzes et d'arolles. Un paradis naturel spectaculaire pour les alpinistes, les adeptes de VTT, les golfeurs, ou encore les amateurs de sports extrêmes. Tout au long de l'année, avec ses paysages inspirants, ses eaux thermales aux vertus bienfaisantes, le Valais s'offre aussi à vous. Une source puissante de vitalité, pour qui cherche à s'éloigner du stress quotidien...

La force de l'eau a façonné cette région au fil des siècles. Les traditionnels bisses, ces artères vitales du Valais, sillonnent les flancs des montagnes et alimentent les prairies alpines éloignées en précieuse eau des glaciers. Et derrière d'importants barrages, l'eau claire se mue en énergie verte. Ici, au pied des majestueux sommets alpins, on sera impressionné par des projets de pointe. Par son potentiel d'innovation, cette vallée est résolument tournée vers l'avenir.

La nature n'est pas en reste. Vous aimez les produits authentiques? Vous adorerez ceux du Valais. Ici, les fruits sont gorgés de soleil. Le Valais est terre de vins délicieux, de fruits magnifiques, d'épices goûteuses et de céréales dorées. Le Valais est une fête pour les sens. Et les Valaisans la célèbrent à chaque occasion: par leurs spécialités, leur hospitalité et leurs traditions. Et toujours avec cette authenticité typiquement valaisanne.

Pour d'autres moments forts en Valais, visitez [valais.ch](http://valais.ch)



GRAVÉ DANS MON CŒUR.

A scenic mountain landscape featuring a dirt trail winding through a valley. Two cyclists are riding down the trail, one in the foreground and one further back. The background is dominated by a large, rugged mountain peak covered in snow under a clear blue sky. The foreground shows green grassy slopes and rocky terrain.

# grandeur **nature**

826km de pur plaisir

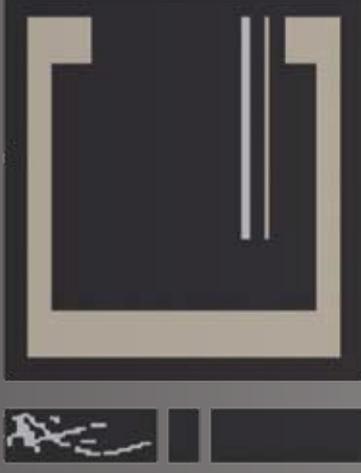
 **VERBIER<sup>+</sup>**  
VAL DE BAGNES - LA TZOUMAZ

STUDIO D'ARCHITECTURE

Rue du Centre Sportif 3 CH - 1936 Verbier

[www.comina-architecture.ch](http://www.comina-architecture.ch)

E-mail: [info@comina-architecture.ch](mailto:info@comina-architecture.ch)



COMINA SA

STUDIO D'ARCHITECTURE

Verbier - Sion - Crans - Zermatt





**LA QUALITÉ À PORTÉE DE TOUS !**



**3 GARANTIES : COÛTS, DÉLAIS ET QUALITÉ**



ARCHITECTURE  
DESIGN  
CONSTRUCTION

AGENCE LAUSANNE  
+4121 721 00 21

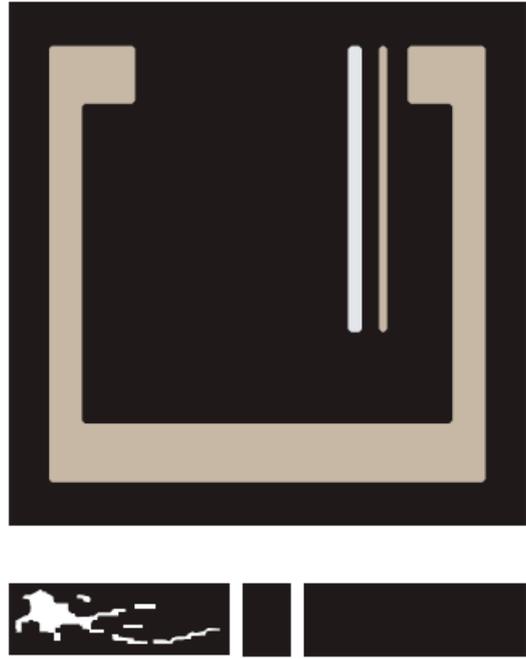
AGENCE MARTIGNY  
+4127 720 55 55

INFO@CP3.CH  
WWW.CP3.CH



# COMINSA

STUDIO D'ARCHITECTURE



Verbier - Sion - Crans - Zermatt





**Corthay Bois SA** Route de Verbier 126 - 1936 Verbier - tél. +41 27 771 21 27 - fax +41 27 771 37 77 - [corthay@corthaybois.ch](mailto:corthay@corthaybois.ch)



*Vos désirs sont nos réalités*



*Location Vente Gérance*

*Véronique & Patrick Fellay*

*Plus de 30 ans d'expérience*

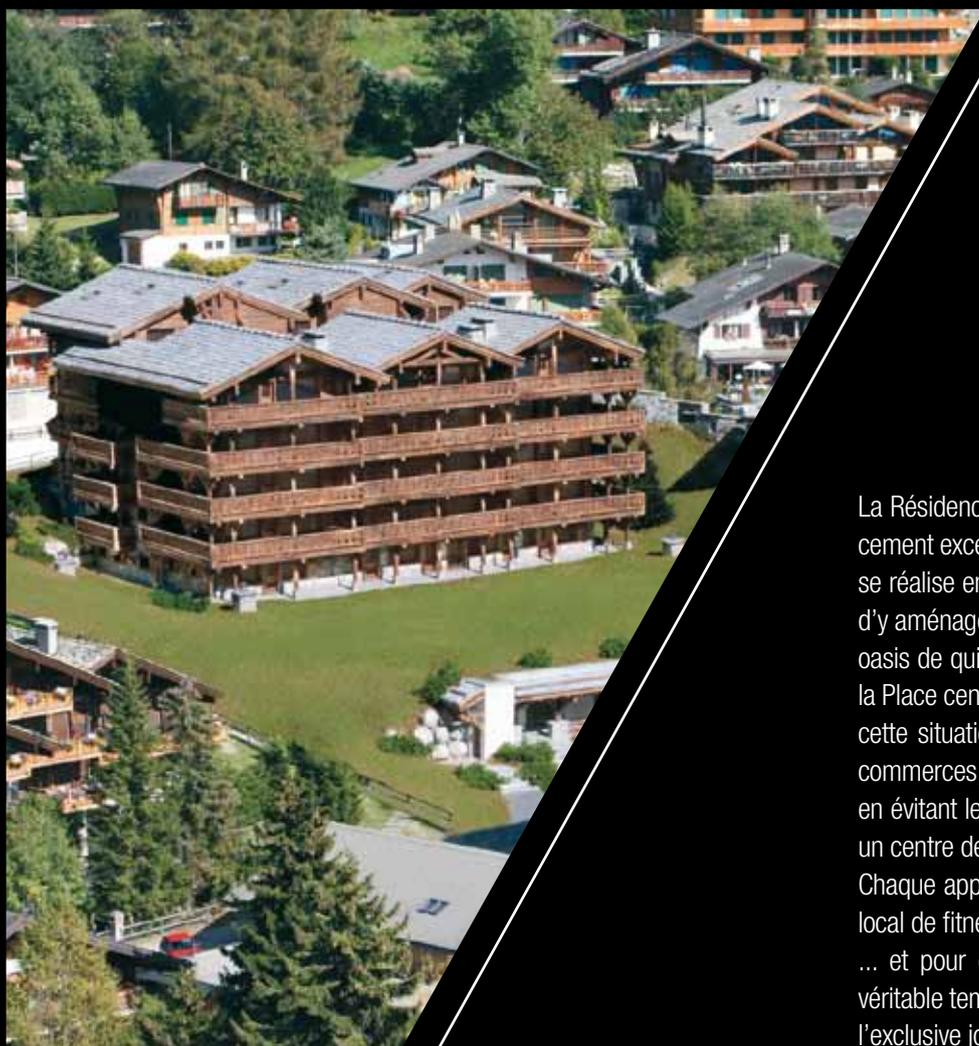
*N'hésitez pas à nous contacter!*



RESIDENCE

Alex

EXCELLENCE IN THE HEART OF VERBIER



La Résidence Alex est une offre exclusive pour un emplacement exceptionnel. Cette demeure de très haut standing se réalise en plein coeur de Verbier. Nous vous proposons d'y aménager le logement de vos rêves dans une véritable oasis de quiétude et de confort, à deux pas seulement de la Place centrale avec tous les avantages qui découlent de cette situation privilégiée et extraordinaire (proximité des commerces, des restaurants, des transports publics), tout en évitant les désagréments de la vie trépidante, propre à un centre de station.

Chaque appartement a son espace de détente privé avec local de fitness et hammam...

... et pour que la Résidence Alex s'inscrive comme un véritable temple de l'épicurisme, une piscine sera offerte à l'exclusive jouissance des résidents.



**Association  
suisse des  
paraplégiques**

*L'Association suisse des paraplégiques est l'organisation nationale d'entraide des paralysés médullaires qui regroupe plus de 10000 membres. L'ASP s'engage pour la cause des paraplégiques et des tétraplégiques dans toute la Suisse. 27 clubs en fauteuil roulant sont les piliers régionaux qui propagent un esprit de solidarité à l'échelle nationale.*



*L'Institut des conseils sociaux et juridiques, le Sport suisse en fauteuil roulant (encouragement du sport pour tous et de compétition), Conseils Vie, le Centre Construire sans obstacles et le département Culture et loisirs avec son agence de voyage et sa propre flotte de cars de voyage offrent un large éventail de prestations de services. Vous souhaitez en savoir plus sur l'ASP? Alors consultez notre site web **www.spv.ch** ou appelez-nous.*

*Association suisse des paraplégiques  
Kantonsstrasse 40, 6207 Nottwil  
Tél. 041 939 54 00, Fax 041 939 54 09  
E-Mail [info@spv.ch](mailto:info@spv.ch), PC 60-12400-3*

**spv.ch**



**L'HEBDO**

# Regard acéré, look affûté

Avec sa nouvelle formule, *L'Hebdo* fond comme un oiseau de proie sur le plus exigeant des publics. Celui qui cherche les enquêtes de fond, le talent de l'écriture, la force du sens dans un monde en perpétuel mouvement. Cahiers thématiques, propositions nouvelles, tendances culturelles, vision politique, vitesse du web et galaxie d'experts blogueurs unique en Suisse: *L'Hebdo*, seul news magazine suisse d'information, élégant et grand public, est depuis plus de trente ans le lieu des débats qui font l'opinion des Romands.